



TRABAJO FINAL

Año: 2022

Facultad de Ciencias de la Educación y Psicopedagogía

**Tesis de Profesorado Universitario para la Educación Secundaria y
Superior**

Título: Aprendizaje de vocabulario en inglés

Subtítulo: Eficacia y aceptación del uso de canciones en la adquisición de vocabulario
del idioma inglés como segunda lengua

Alumno: Natalia Verónica Amenta

Sede: Ituzaingó

Mes-año: Agosto 2022



Índice

Resumen	Pág. 1
Planteo del tema	Pág. 4
Planteo del problema	Pág. 4
Justificación	Pág. 5
Objeto o asunto.....	Pág. 5
Objetivos	Pág. 5
Marco teórico	Pág. 6
Estado de la cuestión.....	Pág. 7
Modalidad	Pág. 8
Capítulo I	
El aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera	Pág. 9
Capítulo II	
¿Cómo adquirimos el idioma?	Pág.17
Metodologías y enfoque.....	Pág. 19
Método gramática-traducción.....	Pág. 19
Método directo	Pág. 20
Método audiolingüe.....	Pág. 21
Método respuesta física total	Pág. 22
Método comunicativo	Pág. 22
Enfoque por tareas	Pág. 24
Lengua materna en el aula de idioma inglés	Pág. 25
Capítulo III	
Lenguaje claro, mensaje claro	Pág. 27
Adquisición de vocabulario	Pág. 29
Evaluación	Pág. 33
Capítulo IV	
Metodología	Pág. 36
Características de los grupos.....	Pág. 36
Análisis de los datos	Pág. 38
Conclusiones	Pág. 51
Bibliografía de referencia	Pág. 55
Anexo I.....	Pág. 59



RESUMEN

La enseñanza de vocabulario en una lengua extranjera ha sido desde siempre un desafío para los docentes. Si bien es sabido que un vocabulario amplio beneficia la comunicación y la claridad del mensaje, pues conocer mayor cantidad de vocabulario es una herramienta importante para los estudiantes de un segundo idioma ya que, si se tiene un vocabulario limitado en el idioma aprendido, la comunicación no sería exitosa. Aún así y sabiendo esto, no basta para convencer a nuestros estudiantes que los memoricen simplemente por repetición, por listas de vocabularios, por lectura de cuentos, novelas o textos de interés. Es decir, existen varias estrategias para lograr aumentar la cantidad de palabras que conocemos en una segunda lengua y las canciones como recurso didáctico son, por lo general, dejadas de lado. Este trabajo de investigación tiene como objetivo investigar la eficacia y aceptación del aprendizaje de vocabulario a través de canciones como estrategia didáctica, sin dejar de lado los beneficios de la pronunciación y estructuras de gramática que también se desprende del trabajo con canciones en el aula. La música es un gran recurso para el aprendizaje además de ser un material divertido que favorece la predisposición para el aprendizaje. Esta investigación se realiza mediante una encuesta de preguntas cerradas a dos grupos de alumnos de segundo año de secundaria, dos grupos de alumnos de cuarto año de secundaria, un grupo de alumnos de sexto año de secundaria y a un grupo de alumnos de nivel intermedio de inglés de un instituto privado. El total de estudiantes encuestados es 118. Los estudiantes han reconocido beneficios en el aprendizaje de vocabulario, de pronunciación, uso de vocabulario adquirido y motivación en el aprendizaje de vocabulario a través de canciones.

Palabras clave: segunda lengua, lengua extranjera, adquisición de vocabulario, canciones, estrategia didáctica.



CONTENIDO

PLANTEO DEL TEMA DE INVESTIGACIÓN

Según la *Common European Framework of Reference for Languages* (CEFR) [Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas] y la *Global Scale of English* (GSE) [Escala Global de inglés] un estudiante de idioma extranjero de nivel A2 (CERF) o preintermedio (GSE) debe tener vocabulario suficiente para comprender oraciones y expresiones de uso frecuente relacionadas con experiencias, sobre todo, personales. Debe poder comunicarse sobre actividades cotidianas que requieran información simple y describir, en términos no complejos, situaciones de su pasado (British Council, 2021). El bagaje de vocabulario estimado para este nivel es de 1500 a 2500 palabras (James Milton, 2010). Según plantea Laura Llamosas Corrales (2011) en su tesis, aprender y recordar tanta cantidad de vocabulario nuevo es un desafío difícil para los alumnos que no solo comienzan sus cursos de inglés con muchas expectativas, sino también con dependencia hacia el o la docente. La adquisición de vocabulario es imprescindible para lograr la comunicación en otro idioma. Al decir de Wilkins, al estudiar inglés como segunda lengua, el aprendizaje del vocabulario es tan importante como el aprendizaje de gramática. Sin gramática muy poco se puede expresar, sin vocabulario no se puede expresar nada (Wilkins, 1972, p.13).

PLANTEO DEL PROBLEMA DE INVESTIGACIÓN

Se lleva a cabo esta investigación mediante una encuesta para conocer ¿qué eficacia y aceptación tiene el uso de canciones para la adquisición de vocabulario en inglés? La encuesta se llevará a cabo durante el primer semestre del año 2022 en dos grupos de alumnos de segundo año de secundaria (12 y 13 años) de dos escuelas del Partido de Merlo y de nivel elemental quienes trabajan con canciones en el aula por primera vez; en dos grupos de alumnos de nivel preintermedio de cuarto año de secundaria (14 y 15 años) de dos escuelas del Partido de Merlo quienes han trabajado con canciones por lo menos dos años; en un grupo de nivel intermedio de sexto año (16 y 17 años) de una escuela del Partido de Merlo que han trabajado con canciones al menos durante tres años y



en un grupo de adultos de nivel intermedio (entre 45 y 60 años) en un instituto de inglés privado en el Partido del Morón y que han trabajado con canciones al menos durante tres años.

JUSTIFICACIÓN

El motivo que lleva a realizar esta investigación es proporcionar una herramienta para la enseñanza de vocabulario en estudiantes de inglés como segunda lengua en edad adolescente y adulta. La música es un gran recurso para aprender vocabulario, pronunciación, gramática y temática (BBC Learning English, 2017 0m27s) además de la entonación en las frases de la lengua inglesa y de ser un material divertido didácticamente que invita a la buena predisposición al aprendizaje. Por lo general, en los niños más pequeños se utilizan canciones para la adquisición de vocabulario y cuando los alumnos llegan a la adolescencia deja de usarse esta herramienta. Esto es a lo que refiere Carretero (1997) cuando manifiesta que parece que hasta la niñez los sistemas educativos tienen en cuenta el aprendizaje intuitivo y después de esa edad se espera que el alumno se vuelva un aprendiz académico. Esta tendencia al desinterés en el aprendizaje se profundiza con la adolescencia y se produce una ruptura muy marcada entre los intereses del alumno y las actividades que ofrece el sistema escolar (pp. 21-22).

OBJETO O ASUNTO

La eficacia y la aceptación en la adquisición de vocabulario nuevo en inglés mediante canciones en alumnos y sus beneficios con respecto a la pronunciación y ampliación de vocabulario.

OBJETIVOS:

OBJETIVO GENERAL

- Determinar la eficacia y aceptación de las canciones como estrategia didáctica en el aprendizaje de vocabulario en inglés en grupos de estudiantes de nivel elemental (12 y 13 años), en grupos de estudiantes de nivel preintermedio (14 y 15 años), en un grupo de estudiantes de nivel intermedio (16 y 17 años) en dos escuelas secundarias estatales del Partido de Merlo y en un grupo de



estudiantes de nivel intermedio adultos (entre 50 y 60 años) en un instituto privado del Partido de Morón en el primer semestre del año 2022.

OBJETIVOS ESPECÍFICOS

- Indagar sobre los beneficios de adquisición de vocabulario a través de canciones.
- Averiguar la predisposición al aprendizaje de vocabulario mediante distintos métodos.
- Comprobar la importancia de las canciones en la adquisición de vocabulario.

MARCO TEÓRICO

Carmen Mora escribió, en un artículo, que la música y la lengua tienen características en común ya que ambas procesan sonidos además de ser utilizadas por el autor o hablante para enviar un mensaje; asimismo la lengua es más exacta que la música cuyo principal efecto es el emocional (Mora, 2000). En el mismo sentido, ambas comparten características como la melodía, el ritmo, el tono, la entonación y las pausas.

Según manifiestan Ainul, Azmin y Md Zamin en su artículo, el uso de canciones en el aula proporciona a los docentes de inglés como segunda lengua una herramienta facilitadora para que los estudiantes adquieran vocabulario. Además, es de utilidad si el docente se familiariza con los gustos sobre canciones y cantantes de los alumnos. También hay consecuencias positivas en los estudiantes ya que se benefician de la utilización de canciones para aprender el idioma, no solo vocabulario, sino también pronunciación y entonación (Ainul, 2020).

En su tesis, Novia Dian Rizky concluye que el uso de canciones como medida de enseñanza del idioma inglés es efectivo y puede mejorar la pronunciación de los estudiantes. Tras realizar su estudio, hubo un incremento notable en el vocabulario de los alumnos luego del uso de las canciones (Rizky, 2019).

Sobre el tema planteado “la eficacia y la aceptación del uso de canciones para adquisición de vocabulario en idioma inglés como segunda lengua” cuya variable interviniente es el uso de canciones (Soler, 2009), la presente investigación es descriptiva ya que propone describir el comportamiento de la variable sobre



nuestras unidades de análisis que son los alumnos a través del método de encuesta directa, se presenta como cuantitativa puesto que la encuesta mediante preguntas cerradas obtenida por fuente primaria arrojará los porcentajes totales de interés de los alumnos (Ynoub, 2011). La investigación será de diseño cuasiexperimental ya que contará con varios grupos experimentales ya formados antes del experimento y se manipulará la variable “aprendizaje de vocabulario a través de canciones” con las variables independientes de pronunciación y gramática (Sampieri, 2014).

ESTADO DE LA CUESTIÓN

Según escribe Mofareh Alqahtani (2015), saber vocabulario es una herramienta importante para los estudiantes de un segundo idioma ya que, si se tiene un vocabulario limitado en el idioma aprendido, la comunicación no sería exitosa (p. 22). Es decir, que un vocabulario rico nos permite una comunicación más certera con otras personas. Por otra parte, en su tesis Dedin Eka Nurpratama (2019, p.12-13) concluye que aprender vocabulario a través de canciones tuvo ventajas que no se obtienen con otras estrategias. Entre las ventajas, destaca que pudieron aprender vocabulario en cualquier momento y en cualquier lugar debido a la facilidad actual para escuchar música en varios dispositivos, los alumnos encontraron el aprendizaje divertido, estaban motivados porque les parecía que el vocabulario era más fácil cuando las canciones estaban adecuadas a su emoción, aprendieron vocabulario que no conocían y pudieron pronunciar las palabras como lo hacía el cantante. En otra investigación, Castellanos Espítia y Garzón Espítia (2013, p. 79) determinaron que se lograron resultados favorables en el avance de los alumnos durante las evaluaciones, ya que fue positivo para el aprendizaje realizar actividades con música con los alumnos, pues tuvo muy buena influencia y generó motivación a la vez que la actitud de los alumnos se volvió positiva tanto para la comprensión auditiva como escrita e interpretativa. Es decir, en cada uno de los aspectos la calificación que los alumnos obtuvieron fue mejorando de manera progresiva.



MODALIDAD

Este trabajo se realizará mediante investigación por encuesta escrita y directa, es una encuesta de campo ya que los datos se toman en un ambiente natural (Soler, 2009).



I

El aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera:

¿Por qué tengo que estudiar esto, profe? ¿Para qué quiero saber inglés?

En la actualidad y, de manera extensiva a toda la sociedad, estudiar una segunda lengua (L2) o lengua extranjera (LE) en distintas instituciones, formales o no formales se ha hecho una actividad corriente. Pero, ¿por qué estudiamos una segunda lengua y para qué?

Según Graddol (2006) a lo largo de la historia existieron tres grandes fases en la humanidad: la premodernidad, la modernidad y la posmodernidad. Cada una está asociada con distintas formas de organización social, económica, distintas creencias e ideas. Las relaciones cambiantes que están ocurriendo entre los idiomas podrían reflejar la decadencia de la modernidad en el mundo. Aclara Graddol que los cambios rápidos y extraordinarios que se suscitan últimamente podrían representar la finalización de la modernidad arrasada por otra etapa tan poderosa como lo fue la modernidad. Las actitudes y necesidades de la modernidad fueron debilitadas por la globalización, las tecnologías nuevas (en especial las relacionadas con las comunicaciones). El mundo está cambiando hacia un nuevo orden social, económico y político, y esto, además, implica un nuevo orden mundial en el idioma. El autor manifiesta que el idioma inglés parece ser la parte fundamental de este proceso. Por un lado, la disponibilidad del idioma inglés como idioma global acelera la globalización. Por otro lado, la globalización está acelerando el uso del inglés (2006).

Es conocido que una de las características más relevantes de la globalización fue la subcontratación de servicios con países que tienen costos laborales más baratos. El inglés global aceleró este proceso, pero también brindó competitividad a otros países donde el inglés no es su idioma de origen.

Entonces, existen varias causas por las que estudiamos una segunda lengua. Cuando pensamos en aprender un idioma extranjero, no sólo estamos pensando en su uso para poder hacer turismo, conocer culturas, poder comunicarnos con otras sociedades, poder comprar productos en el extranjero sino también forjar un futuro laboral que nos amplíe las posibilidades gracias al conocimiento de una segunda lengua.



Es conocido que el aprendizaje de una segunda lengua puede resultar fácil para algunos y extremadamente difícil para otros dependiendo de las circunstancias y variables que estén en juego en el momento y contexto de aprendizaje. Según Mayor, existen distintas maneras de adquirir una segunda lengua. La adquisición de una segunda lengua está relacionada con el bilingüismo y el aprendizaje de una primera lengua. Cuando el aprendizaje de una segunda lengua se da de manera simultánea con la primera lengua, se denomina bilingüismo inicial y no es fácil establecer distinciones entre ambas. Si se aprende la lengua materna y posteriormente una segunda lengua como resultado de insertar al niño en una comunidad bilingüe, escuela o sociedad, aquí sí aparecen problemas específicos relacionados a la adquisición de la segunda lengua, pero moderados por encontrarse en un ambiente bilingüe natural (1994). En este análisis, vamos a trabajar sobre el tercero de los casos y es el que se aprende una segunda lengua luego de adquirir la lengua materna, de manera intencional y deliberada, lo cual implica diversos mecanismos de carácter instruccional y organizado.

En primer lugar, consideramos importante hacer una distinción entre los términos segunda lengua y lengua extranjera. Alexopoulou escribe en su libro que la segunda lengua (L2) es una lengua no nativa que se adquiere sin grandes esfuerzos en un ambiente natural ya que está presente en el entorno social del aprendiz. Es una lengua que se aprende en situación de inmersión; es decir, en contacto con ella, escuchándola y hablándola. En pocas palabras, es una lengua que está presente en el ambiente en que nos desenvolvemos a diario. Por ejemplo, un mexicano inmigrante en Nueva York (2012). La misma autora aclara además que la lengua extranjera (LE) describe a la lengua que se estudia y aprende luego de la lengua materna en un contexto institucional y de forma voluntaria, no se utiliza como lengua comunicacional en el país. Es el caso del inglés en las escuelas en Argentina. Graddol también hace una distinción sobre los términos *EFL* (*English as a Foreign Language*: el inglés como idioma extranjero) y *ESL* (*English as a Second Language*: el inglés como segunda lengua), él manifiesta que la LE (*EFL*, por sus siglas en inglés) tiende a resaltar la importancia del aprendizaje de la cultura y la sociedad de los hablantes nativos, posiciona al alumno como un extranjero ya que el idioma que está aprendiendo es la lengua madre de otra persona, otro país. Así, el estudiante se construye como un turista lingüístico. Además, expresa que la enseñanza del



inglés, en su caso, como L2 (*ESL*, por sus siglas en inglés) reconoce el rol de este idioma en la sociedad en la que se enseña. En países que tiene el inglés como segunda lengua, los niños generalmente aprenden un poco del idioma de manera informal antes del ingreso a la educación formal debido a la familia o a la comunidad en la que se encuentra, de manera que el rol de la clase en la escuela es ampliar el conocimiento del idioma y enseñar una variedad más formal y estándar del idioma (2006).

Si bien podemos establecer una diferenciación entre los conceptos, como aprendizaje de una lengua no nativa sino como lengua extranjera y como su aprendizaje en contexto de segunda lengua, en general los términos se usan a modo de sinónimos en la bibliografía. En estas páginas, los términos L2 y LE se usarán indistintamente para referir a la lengua inglesa como objeto de aprendizaje por parte de hablantes no nativos dentro del ambiente educativo institucional.

Nos enfocaremos ahora exclusivamente en el encuadre de la enseñanza de segundas lenguas y lenguas extranjeras en Argentina. Si bien este estudio se va a ocupar de la enseñanza del idioma inglés en un instituto privado, consideramos de suma importancia el impulso, el interés y el estímulo que provocó en la sociedad el estudio formal del inglés como lengua extranjera en el diseño curricular. Estuvimos analizando las distintas etapas con respecto a los objetivos y necesidades del aprendizaje de una LE a lo largo de la de la historia. En este sentido, el diseño curricular también se adaptó a las necesidades de la época y de la sociedad. El Diseño Curricular para la educación secundaria 1° año - 7mo (ESB) (2006) revisa la historia de la enseñanza de L2 y LE y se refiere a que en el año 1971 se implementó un enfoque comunicativo-funcional para LE con el fin de promover la movilidad de los estudiantes universitarios. Esta fue una primera etapa con enfoque sintético que implicaba una enseñanza segmentada e independiente de los elementos de la lengua extranjera para comunicarse; y un enfoque analítico que organiza los aspectos de la lengua extranjera teniendo en cuenta el propósito para los que el estudiante aprenda el idioma y las distintas situaciones comunicativas en las que podrá utilizarlo. En esta primera etapa se focalizó el uso funcional de la lengua en contexto. Este mismo Diseño Curricular nos explica que a comienzos de los años 80, empieza la segunda etapa donde surgen los programas orientados a la producción y en los cuales se enfatiza la



experiencia del aprendizaje que facilita la adquisición del idioma. Con enfoque basado en tareas, permite al docente poner en práctica un proyecto orientado al proceso con actividades en las que los alumnos articulaban y utilizaban distintos aspectos del lenguaje y diferentes macro habilidades (fonología, léxico, gramática, escucha, oralidad, escritura, lectura comprensiva), es un proceso superador con respecto a los inconvenientes que traían los programas basados en el producto, en especial en contextos donde los alumnos no tienen posibilidad de tener contacto directo con el lenguaje que aprenden. El enfoque actual del Diseño Curricular actualizado está basado en tareas implementadas por medio de proyectos que son elaborados a partir de una situación problemática. Es un enfoque más acorde a las necesidades modernas que tiene en cuenta que una LE o L2 puede colaborar con la reflexión sobre códigos de la lengua propia, conocer otras culturas y ampliar la visión del mundo. En otras palabras, el fin del aprendizaje de una LE es más amplio; no solo aprendemos una lengua, sino que aprendemos una cultura. Además, tiene en cuenta que, si bien los docentes asumen la responsabilidad de crear situaciones propicias para que los alumnos aprendan los contenidos convenidos para su nivel, no olvida que no todos los alumnos tienen las mismas oportunidades de usar lo aprendido fuera del aula. También reconoce que el avance de la tecnología, la ciencia, los intercambios culturales requieren una necesidad de participar en un mundo cada vez más plurilingüe o multilingüe (que habla y escribe varios idiomas según la RAE). Estas industrias abundan en productos e instalan el idioma inglés en el imaginario de diversas culturas; en las universidades se capacitan profesionales que emplean el inglés en sus actividades diarias. Entonces, este idioma extranjero brinda distintas posibilidades como el acceso a los avances científicos y tecnológicos, formación en consonancia con los requerimientos laborales actuales, poder comprender información actualizada en su idioma original. Asimismo, busca la competencia comunicativa para utilizar el lenguaje teniendo en cuenta la adecuación del contexto comunicativo y que se utilice efectivamente; en síntesis, se trata de adquirir el idioma en sus contextos de uso. De esta manera, el aprendizaje del inglés tiene un doble objetivo. Por un lado, el estudio del idioma en sí mismo en su utilización en el contexto escolar; y por otro, en su función de formar usuarios competentes e independientes en la LE. El Diseño Curricular



presenta una propuesta didáctica que se centra en el enriquecimiento de la competencia comunicativa que es contemplada en todos sus aspectos.

Ahora bien, según todo lo expuesto hasta aquí, el aprendizaje del idioma inglés para los habitantes de Argentina es indispensable por varias razones. Entonces, el desafío será cómo lograr recordar y adquirir el vocabulario necesario para comunicarnos y, además, hacerlo de acuerdo al contexto en que nos estamos relacionando. Al decir de Wilkins, al estudiar inglés como segunda lengua, el aprendizaje del vocabulario es tan importante como el aprendizaje de gramática. Sin gramática muy poco se puede expresar, sin vocabulario no se puede expresar nada (Wilkins, 1972, p.13). Según plantea Laura Llamosas Corrales (2011) en su tesis, aprender y recordar tanta cantidad de vocabulario nuevo es un desafío difícil para los alumnos que no solo comienzan sus cursos de inglés con muchas expectativas, sino también con dependencia hacia el o la docente. La adquisición de vocabulario es imprescindible para lograr la comunicación en otro idioma. Luego de analizar varias teorías de enseñanza y sus disciplinas, Stern (1991) concluye que el aprendizaje y la enseñanza de una segunda lengua es un fenómeno complejo que no puede enfocarse desde una sola perspectiva, por esto adopta un modelo multifactor que contrarresta la noción de factor único como por ejemplo el docente, el método, los materiales, un nuevo concepto o un dispositivo tecnológico, aunque no en todas las situaciones de enseñanza todos los factores son igualmente importantes, un enfoque múltiple probablemente sea más productivo que uno aislado. El autor también habla de que el estudio de vocabulario ha recibido poca atención sistemática y esto puede deberse al hecho de que su abandono relativo no lo hace que se preste con facilidad al tratamiento estructural y sistemático de la misma manera que lo hace la sintaxis y la fonología. Aún, para aprender un idioma, el léxico y otras actividades prácticas, es importante comprender el vocabulario y el olvido es curioso e injustificado. Stern además describe que, durante los años de entreguerras, hubo gran necesidad por parte de los educadores y psicólogos de controlar el vocabulario de los libros de texto, aunque no fueron integrados en las teorías lingüísticas como lo fue la sintaxis y la fonología ni se le dio gran teorización imaginativa ni de investigación. Es pocas palabras, no se dio la importancia que debiera tener el vocabulario (1991).

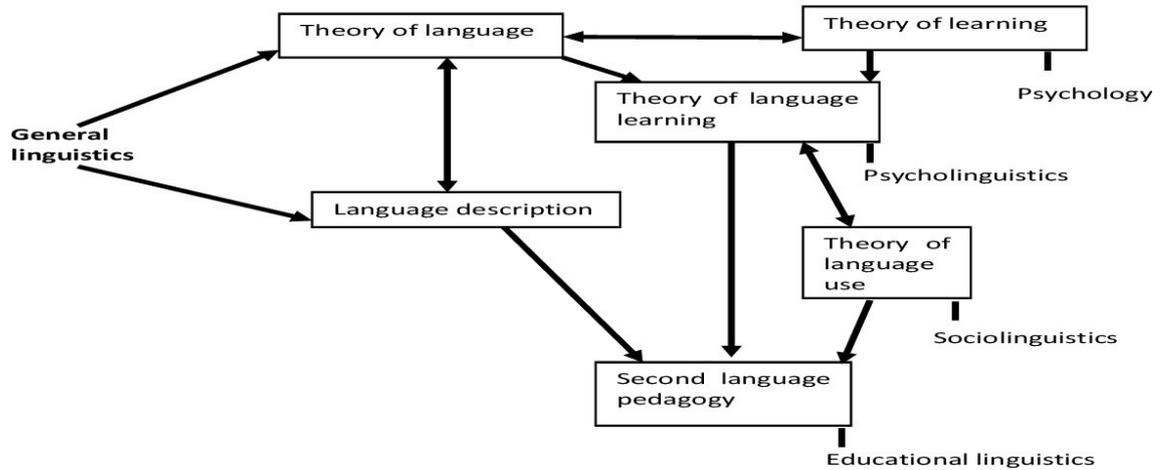


La mayoría de los autores coinciden en la importancia de un bagaje de vocabulario amplio para poder comunicarse en una L2, la complejidad del aprendizaje para los no nativos y la importancia del conocimiento de la propia lengua. Entonces, ¿a qué desafíos debemos enfrentarnos para ayudar a nuestros alumnos en el proceso de aprendizaje de una L2 o LE? Vez Jeremías explica que la didáctica lingüística y particularmente la didáctica del inglés tienden a configurar una identidad propia, tiene carácter interdisciplinario y reconoce la evolución que ha tenido en los últimos años, por supuesto que esto se debe al avance del idioma en la vida de los hombres y en la modernidad, por lo cual el estudio de un idioma extranjero también tuvo que evolucionar. El autor escribe que la enseñanza de una segunda lengua desde la historia estuvo relacionada con distintas ciencias como la lingüística y la psicología, y más adelante con la sociología y la psicolingüística (ciencia que estudia las relaciones entre el comportamiento verbal y los procesos psicológicos que subyacen en él, RAE), todas ellas ciencias que forman parte de la didáctica lingüística (1989). Por su parte, Spolsky dice que la enseñanza de la lengua extranjera, es decir, la pedagogía de una segunda lengua, tendría tres fuentes principales: 1. una teoría de la descripción de la lengua; 2. una teoría del aprendizaje; y 3. una teoría del destino del aprendizaje del idioma. El autor muestra además un diagrama donde nos enseña que la lingüística por sí sola no es suficiente para aprender un idioma; incluso que la lingüística y la psicología juntas tampoco lo son. Sino que lo que para él representa un marco conceptual más adecuado es este modelo lingüístico como se ve en la Figura 1. Spolsky explica que la teoría de la didáctica de la lengua en definitiva deriva de la teoría de la lengua y la teoría del aprendizaje y que las disciplinas sobre las cuales se basan los fundamentos teóricos necesarios y la información subyacente de la didáctica del lenguaje son la psicología para la teoría del aprendizaje, la psicolingüística para la teoría del aprendizaje de la lengua, la lingüística general para la teoría del lenguaje y las descripciones del lenguaje y la sociolingüística (disciplina que estudia las relaciones entre la lengua y la sociedad, RAE) para la teoría del uso de la lengua en la sociedad (1978). Spolsky manifiesta que las cuatro disciplinas se encargan del problema de la educación en la lengua y de este modo, constituyen una disciplina orientada al problema, lo que él denomina lingüística educativa y que otros llaman lingüística aplicada, aunque el autor, en otro de sus libros (Spolsky



Figura 1

Modelo lingüístico de Spolsky



Nota: La figura muestra la relación e interdependencia entre las distintas disciplinas en el aprendizaje de una segunda lengua. Fuente: Spolsky (1978).

& Hult, 2008) expresa que la lingüística educativa emerge de las lingüísticas aplicadas y que aquella es un “subgrupo” dentro de las lingüísticas aplicadas que se ocupa más específicamente de la lengua y la educación. El profesor emérito explica que la diferencia lingüística educativa no solo es relevante para el aprendizaje de segundas lenguas que puede aplicarse a otros campos como la traducción, la lexicografía y el planeamiento del idioma, sino que es importante para otros aspectos en la educación de una lengua como lectura o educación oral. Lo que esclarece particularmente el modelo de Spolsky son los componentes principales de una teoría de la enseñanza de una lengua; y el papel específico que tiene cada disciplina en relación a esos componentes. Como se ve en la Figura 1, las flechas de doble punta indican los procesos interactivos, siempre interactúan unas con las otras.

No quedan dudas de que el aprendizaje de una L2 o LE depende de varias disciplinas que están interrelacionadas y que tienen en cuenta al sujeto en varios contextos y objetivos de aprendizaje. A esto también se refiere Mayor cuando manifiesta que en un principio el tema de la enseñanza de la lengua estaba relacionado a la lingüística a través de la lingüística aplicada y el tema del aprendizaje o la adquisición de la lengua era asunto de la psicología, en particular de la psicolingüística y que muy pronto estos tópicos se comenzaron a



tratar de manera interdisciplinaria. Dice el autor que en el campo concreto de la enseñanza y aprendizaje del idioma se ha producido en los últimos años una creciente complejidad de las aportaciones inter y multidisciplinares (psicología, lingüística, sociolingüística, biología). Si bien reconoce que en el aprendizaje de la lengua materna, la disciplina que prima es la psicolingüística, en la adquisición de una segunda lengua es necesario recurrir a distintas aportaciones disciplinares: la lingüística, la psicológica (particularmente, la psicolingüística), la sociológica (en especial, la sociolingüística) y las que proceden de las ciencias de la educación (sobre todo, la didáctica) (1994).

La enseñanza y el aprendizaje de una segunda lengua o una lengua extranjera deben contemplar varios aspectos. Además de los expuestos, debemos tener en cuenta de qué manera adquiere la lengua el ser humano, si existe relación con la adquisición de la lengua materna, qué dificultades puede encontrar en el camino tanto el alumno como el docente y cuáles son las distintas teorías con las que contamos los docentes.



II

¿Cómo adquirimos el idioma?

¿Esto no es para mí, no me entra en la cabeza?

Es evidente que, para hablar del aprendizaje de una segunda lengua o lengua extranjera, damos por sentado que existe una lengua materna o lengua primera. Debemos preguntarnos entonces cómo se adquiere la lengua materna y su relación con la lengua aprendida. Daremos una explicación sin entrar en detalle y para poder comprender de mejor manera el funcionamiento de una lengua en el ser humano. Según Skinner, cuya teoría es conductista (teoría de aprendizaje que considera que el aprendizaje de una lengua, o de cualquier otro proceso, se debe a la suma de hábitos; es decir que es la consecuencia de repetición e imitación de una serie de respuestas a estímulos – Instituto Virtual Cervantes, 2021) considera que el lenguaje es una función adquirida ya que se aprende imitando poco a poco modelos que por lo general son los padres del niño y las personas allegadas a él. Además, sostiene que los refuerzos generalizados están usualmente supeditados a una respuesta a un estímulo dado. Para Skinner, la adquisición del lenguaje es un acto pasivo, en donde el condicionamiento y el reforzamiento del ambiente son los que desencadenan los procesos primarios, ya que este no considera la estructura biológica del ser humano como básica (1948). Por su parte, Vygotsky, cuya teoría del aprendizaje es constructivista (teoría que postula que el conocimiento no es una copia de la realidad, sino una construcción del ser humano. Esta construcción se forma con los esquemas que ya posee, es decir, con lo que ya construyó en su relación con el medio que le rodea y lo que vivimos todos los días y en todos los contextos en que desarrollamos nuestra actividad – Carretero, 1997) considera la psiquis humana como un proceso cultural e históricamente condicionado, donde cada proceso se comprende al analizar su desarrollo, según su contexto histórico y cultural. Este autor sostiene que no es posible analizar de igual manera el pensamiento de un niño y sus relaciones con el lenguaje en una época y en otra ya que el proceso de comunicación e interrelación con los demás depende de las condiciones socioculturales (1995).



Ampliaremos a continuación la definición de esquema de la que habla Carretero (1997) para tener una mejor comprensión del término. Según este autor, los esquemas son instrumentos específicos que sirven para una función determinada y pueden adaptarse a ella o no. Son representaciones de una situación concreta que nos permite manejarla y enfrentar situaciones similares o parecidas en la realidad. Carretero nos explica que los esquemas pueden ser muy generalizados o específicos e insiste en que la utilización de dichos esquemas implica que los hombres no actuamos sobre la realidad directamente, sino a través de los esquemas que ya poseemos; en conclusión, su representación del mundo dependerá de dichos esquemas que se irán modificando de acuerdo a su interacción con la realidad (Carretero, 1997). Daremos un ejemplo para aclarar el término, si un niño que concurría a un colegio parroquial en el cual debía rezar en la fila en el patio antes de ingresar a clase se cambia a una escuela laica donde no se forma fila ni se reza para ingresar a la clase, es probable que se encuentre perdido al inicio del primer día de clases porque no conoce este sistema, su esquema (representación de inicio de jornada educativa) es desconocido aún. Lo más probable es que al terminar la primera semana, ya sepa que debe entrar directamente a clase; es decir, su esquema se modificó ya que asimiló el nuevo conocimiento.

Con respecto a este tema, nos referiremos ahora al Diseño Curricular con respecto a la enseñanza del inglés como L2 el cual nos especifica que no solo se debe atender a la lengua extranjera como objeto de conocimiento, sino que también se apunta a su construcción como un saber pensar-hacer-resolver, ocuparse de las necesidades comunicativas, al conocimiento y la habilidad para usar el idioma dentro y fuera del aula, en fin, refiere a aprendizajes significativos ya que están en forma integrada en contextos a lo largo de su aprendizaje. Además, apunta a la participación y al compromiso con la integración grupal y las prácticas comunicativas que propician el uso del lenguaje en contexto (2006). Queda claro que no se considera que el estudiante adquiera el lenguaje de forma pasiva y que se produce solo imitando, sino que apoya la teoría de que el estudiante debe aprender en contexto y de forma activa. Agregamos a esto el debate del esquema. Es claro que todos los estudiantes de una segunda lengua ya poseen una primera lengua o lengua materna. Entonces, si contamos con las estructuras del propio idioma como esquema de base, por qué no construir a



partir de esta ventaja. Si bien existen diferencias entre la adquisición de la lengua materna, que se aprende durante los primeros años de vida, en el seno familiar y de manera natural y además es muy importante también el entorno del niño como el colegio, la plaza y demás lugares donde se comunicará y desarrollará su lenguaje, y el aprendizaje de una LE que entrará en contacto con los conocimientos y estructuras que ya tiene el estudiante en su lengua materna pero ahora en un contexto formal y que no se encuentra en el entorno inmediato del aprendiz sino que su contacto lo tendrá en el aula aunque, posiblemente y gracias al mundo globalizado actual, también tenga contacto fuera del contexto escolar. Vygostky expresa que el éxito en el aprendizaje de una LE depende de la lengua materna. El niño ya posee el sistema de significados de las palabras y conceptos asimilados que puede transferir al nuevo idioma. Establece una relación nueva entre la palabra y el objeto, distinta a la lengua materna (1995). Entonces, podemos concluir que el constructivismo es una teoría de aprendizaje más que acertada para el objetivo que estamos persiguiendo.

Metodologías y enfoques

Nos ocuparemos ahora de las distintas metodologías y enfoques de enseñanza de una segunda lengua o lengua extranjera. La metodología es una disciplina de la lingüística aplicada en la que las teorías y los resultados de investigaciones se aplican a la enseñanza de la lengua.

Método gramática-traducción: El Centro Virtual Cervantes explica que este método basa la enseñanza de una lengua extranjera en el análisis de reglas gramaticales para aplicar los conocimientos adquiridos a la traducción de oraciones y textos hacia la lengua materna y viceversa. Es decir, la lengua materna se utiliza como sistema de referencia para el aprendizaje de una L2 (2021). Por su parte, Ivette Arévalo sostiene que este método se basa en la memorización de reglas gramaticales y listas de vocabulario que no se encuentran en un contexto y donde el estudiante debe memorizar sistemáticamente tanto la sintaxis como la morfología. Este método es centrado en el profesor sin interacción oral en la segunda lengua (2004). En su libro, Graham Hall habla de este método gramática-traducción dentro de la enseñanza del idioma inglés y expone que este método requiere que los alumnos se



enfocan en puntos gramaticales individuales que se enseñan de manera deductiva. Oraciones modelo se traducen de un idioma a otro, es decir que se enfoca en la precisión y en la escritura más que en el aspecto oral (2011). Martín explica que, para este método, la lengua materna es la base sobre la que se apoyan las explicaciones gramaticales y la traducción. Además, refiere al papel importante de la lengua materna en el aprendizaje de la lengua extranjera. Asimismo, expresa que si bien este método despertó polémica porque no tiene como meta la comunicación oral y abusa de la traducción que, es en la práctica, la única técnica que tiene, cabe destacar ciertos valores como la buena selección de vocabulario, la búsqueda de la simplicidad y el interés por los aspectos prácticos de la lengua y el recurso de traducción (2000).

Método directo: El Centro Virtual Cervantes expone que este método es el más extendido entre los llamados métodos naturales (método que basa sus planteamientos en la certidumbre de que el proceso de enseñanza y aprendizaje de una segunda lengua es similar al proceso de adquisición de la primera lengua). Los principios de esta metodología de la enseñanza de lenguas se basan en la observación de la adquisición de la lengua materna en los niños (2011). Por su parte, Martín nos aclara que este método surge a partir de mediados del siglo XIX como consecuencia de la necesidad de comunicarse en lenguas extranjeras debido al incremento de las relaciones internacionales. Lo que mayormente diferencia este método del anterior es su interés por la lengua hablada y el reduccionismo de los formalismos en el aprendizaje de una L2 (2000). Según Hall los principios del método directo se caracterizan por la interacción dentro de la clase que es dirigida exclusivamente en el idioma extranjero, se enseña vocabulario y oraciones de uso cotidiano, las habilidades de comunicación oral se transitan de manera progresiva y organizada mediante preguntas y respuestas de intercambio entre docentes y estudiantes en clases pequeñas y de manera intensiva, la gramática se enseña de manera inductiva (forma de aprendizaje donde el estudiante parte de la observación y del análisis de la lengua hasta la formulación de la regla que explica tal característica - Centro Virtual Cervantes, 2021). Hall también describe que los temas nuevos son presentados de manera oral, el vocabulario se enseña a través de asociación de ideas, se tiene en cuenta tanto la parte auditiva como el habla además de la pronunciación (2011). Las críticas a este modelo es que solo puede aprenderse



en clases con grupos reducidos. Sobre las críticas, Arévalo sostiene que el problema de este método es que no se ha demostrado que una segunda lengua se aprenda de la misma manera que la lengua materna (2004). Como vimos hasta ahora, cada método tiene aspectos criticados y otros resaltados de manera positiva. El Centro Virtual Cervantes sostiene que, a pesar de todos los inconvenientes que presenta, el método directo brindó innovaciones importantes en el ámbito de la enseñanza como el hecho de hacer visible los problemas existentes en los procesos de enseñanza y aprendizaje, incluso abrió el camino hacia la didáctica de las lenguas extranjeras (2021).

Método audiolingüe: Según la definición del Centro Virtual Cervantes, este método, que también se conoce con el nombre de método audiolingüístico, tuvo su origen en la lingüística del estructuralismo (concepción científica que considera el objeto de estudio como un conjunto de relaciones, en lingüística parte de la premisa de que toda lengua es un conjunto de elementos mutuamente solidarios y estructurados – Encyclopaedia Herder, 2017) y en el análisis contrastivo (se basa en la consideración de que los errores del alumno se pronostican al identificar las diferencias entre la lengua materna y la extranjera – Centro Virtual Cervantes, 2021) con respecto a la concepción de la lengua y al conductismo como teoría del aprendizaje (2021). Este método aparece como consecuencia del mayor interés otorgado a la enseñanza de lenguas extranjeras. En su trabajo, Sevilla expresa que el principio de este método es enseñar a hablar y a escuchar el idioma extranjero antes de leer y escribir ya que son las primeras destrezas lingüísticas, se trabaja con diálogos y ejercicios estructurales ya que considera que una lengua se aprende como proceso de formación de hábitos, se evita el uso de la lengua materna para que no interfiera en el aprendizaje de la lengua extranjera (2014). Además, Hall aclara que mediante este método se pretende lograr el dominio de la LE y hacer que el estudiante hable de modo automático sin necesidad de recurrir a la traducción. El papel del alumno es pasivo ya que responde a los estímulos sin tener en cuenta el contenido de lo que practica ni tomar la iniciativa. El profesor tiene un papel activo al proporcionar estímulos y controlar y guiar el desarrollo del aprendizaje (2011). El autor también expone las críticas que tuvo este método. Por un lado, se argumenta que el lenguaje es propiedad de la mente humana con oraciones generadas a partir de un conocimiento innato sobre reglas gramaticales



abstractas. De este modo, los hablantes crean oraciones como resultado de procesos mentales, y no como resultado de un hábito. Sumado a esto, la repetición y el entrenamiento de este método puede ser aburrido y desmotivador para los estudiantes; y si bien puede tener éxito en los niveles básicos de aprendizaje, no tiene buenos resultados en los niveles avanzados. A pesar de esto, aunque no se utiliza como único método, sigue siendo un enfoque del que muchos docentes se valen de vez en cuando (Hall 2011).

Método respuesta física total: Hall describe que este método asocia la actividad física al aprendizaje ya que trabaja sobre la teoría de que los niños reciben transmisión comprensible cuando aprenden el idioma materno a través de órdenes o instrucciones y sugiere que los estudiantes de un idioma extranjero pueden aprender de manera similar mediante comandos que requieran respuesta física. Además, aclara que, si bien no tuvo un rol como método completamente implementado en la enseñanza del inglés como idioma extranjero, los docentes lo usan de vez en cuando (2011). Por su parte, el Centro Virtual Cervantes explica que en este método los estudiantes tienen poca influencia sobre el contenido del aprendizaje ya que simplemente deben escuchar con atención y hacer las respuestas físicas que solicita el profesor. Es éste quien dirige las acciones, decide el contenido, selecciona el material y es el responsable de que los estudiantes puedan asimilar las reglas básicas y desarrollar oralidad cada uno a su propio ritmo (2021). Así como el resto de los métodos, este también tuvo críticas. Hall dice que su debilidad como método consiste en la capacidad de ofrecer un modelo sustentable de enseñanza en niveles más elevados y cuánto interés podría tener para a los estudiantes que tienen un estilo de aprendizaje más intelectual (2011).

Método comunicativo: También denominado enfoque comunicativo. Martín refiere que este enfoque nace para dar respuesta a la incapacidad de los alumnos para comunicarse en una LE a pesar de varios años de estar estudiando. Este enfoque reclama cierta autonomía para la enseñanza de una segunda lengua y es donde entran distintas disciplinas ya que el acto comunicativo abarca la totalidad de la lingüística (2000). Según Sevilla, este método persigue como fin capacitar al estudiante para la comunicación real con otros hablantes de esta segunda lengua, tanto comunicación oral como escrita. Por eso, se trabaja con textos y grabaciones auténticas y actividades que



intentan representar el mundo real dentro del aula. Con respecto a la lengua materna de los estudiantes, capitaliza aspectos de la competencia comunicativa que el alumno haya adquirido a través de su apropiación de la lengua materna (2014). Por su parte, Hall asegura que este método ha sido exportado y promocionado alrededor del mundo con mayor o menor éxito. Es un enfoque que apunta a las funciones de la lengua y a la comunicación en los estudiantes de manera individual. Expresa que surgió durante un período donde había mucho movimiento internacional de personas por trabajo y que la necesidad de aprender el idioma era inmediata. Hall explica que la competencia comunicativa sugiere que enseñar oraciones gramaticalmente correctas no es suficiente, los estudiantes también necesitan utilizar de manera adecuada el idioma en una variedad de situaciones, de contexto y de hablantes. Por eso, el objetivo principal de este enfoque es enseñar el idioma de la vida real. Con respecto a las actividades, Hall nos brinda algunos ejemplos como completar ejercicios donde se solicita una dirección, representar una entrevista laboral y resolución de problemas, todas estas actividades tienen como fin principal la comunicación (2011). El Centro Virtual Cervantes afirma que este enfoque tiene gran aceptación hacia fines del siglo XX y que en los últimos años ha ido cediendo espacio al enfoque por tareas (2021).

Enfoque por tareas: Según Arévalo, la enseñanza de una segunda lengua a través de tareas intenta dar forma concreta al enfoque comunicativo. La lengua es presentada en el aula como bloque de unidad con sentido y no como estructuras aisladas mientras que el alumno comprende paulatinamente su organización semántica, sintáctica y discursiva (2004). El Centro Virtual Cervantes define a este método como una propuesta de un programa para la enseñanza de lenguas cuyas unidades consisten en actividades de uso de la lengua. Su objetivo es fomentar el aprendizaje a través del uso real de la lengua en el aula (2021). Para Sevilla, este enfoque de enseñanza de LE mediante tareas de comunicación no explicita una posición con respecto a la lengua materna, pero al trabajar con actividades comunicativas y siendo las tareas dirigidas a la resolución de problemas en cooperación con otros estudiantes, es ideal que desarrollen las actividades en la LE (2014).

Como hemos visto hasta ahora, existieron varios métodos de enseñanza y aprendizaje de una lengua extranjera a lo largo de la historia y según las



necesidades de la época y la sociedad y de acuerdo al avance de los conocimientos y corrientes que explican el funcionamiento de la adquisición de las lenguas en los seres humanos. Todos los métodos recibieron elogios y críticas, además de unos ser superiores de otros. Ahora bien, en las aulas contamos con pluralidad de alumnos, cada uno con sus contextos sociales, situaciones personales, capacidades distintas, procesos cognitivos, entre varias diferencias más. Entonces, consideramos interesante tomar los aspectos productivos que puedan brindarnos cada uno de los métodos ya que cada ser humano aprende a su ritmo y por sus capacidades e intereses. En este sentido acordamos con Mayor cuando expresa que la idea de un método único no es muy popular ya que todos poseen algo bueno y que dada la complejidad de la actividad lingüística en general y de la adquisición de una segunda lengua en particular, la orientación de la enseñanza debe ser de carácter integrador (1994). Cabe destacar que, por nuestra experiencia personal, estimamos que es de suma importancia partir desde el conocimiento que el estudiante ya posee y construir desde allí. Contamos con el beneficio de que nuestros alumnos ya tienen estructuras lingüísticas del lenguaje materno, y si bien el lenguaje extranjero puede tener sistemas estructurales distintos, nos posibilita la comparación, asociación e incluso el conocimiento más profundo del propio idioma. Además, consideramos importante no solo tener en cuenta todo el entorno del alumno, sino también como escribe Carretero sin amigos no se puede aprender, el conocimiento no es un producto individual sino social. Aprendemos de otros y con otros (1997), es decir el intercambio social es de suma importancia. Es por eso que nos fundamentamos en la teoría constructivista. Corrales escribe en su artículo que cada persona construye su realidad y sus conocimientos (en este caso de un idioma extranjero) mediante un proceso interno e individual en continua interacción con su medio social y cultural. Señala que se deben tener en cuenta el nivel de desarrollo de conocimientos que posee la persona y el mundo social que lo rodea para la adquisición de conocimiento. Además, expresa que la adquisición de conocimiento no es una mera transmisión de datos del docente al alumno, sino que éste debe participar de manera activa para lograr aprendizaje significativo (aprendizaje que ocurre cuando el estudiante enlaza la información nueva con la



que ya posee, reajustando y reconstruyendo- Centro Virtual Cervantes 2021) de manera de poder reconstruir sus esquemas (2011).

Lengua materna en el aula de idioma inglés

Presentamos una última posición personal que hemos adquirido a través de la experiencia dentro del aula. Hablamos antes de que los profesores de inglés contamos con la ventaja de que nuestros alumnos ya poseen las estructuras del propio idioma como esquema de base y nos preguntábamos por qué no construir a partir de esta ventaja. Existe el debate sobre si debemos utilizar el idioma materno de los alumnos durante las clases de inglés y en muchas instituciones esto está prohibido e incluso mal visto. En nuestra opinión, cuando enseñamos a un alumno de nivel de inglés básico que está iniciando su camino, incluso cuando logró un nivel intermedio, le facilita la adquisición de estructuras y vocabulario cuando las explicaciones e intervenciones se realizan en su propio idioma; incluso entendemos que llega a comprender más en profundidad su propio lenguaje. Con respecto a esto, Merino escribe que existe cierto valor didáctico en el uso de la lengua materna ya que sabemos que puede mejorar algunos aspectos del aprendizaje. Debemos saber cuándo y cómo emplearla en el aula de idiomas (2011). Incluso la UNESCO expone que la enseñanza debe ser transmitida en un idioma que los niños entiendan, en el idioma de su hogar. Ser hablante de una lengua que no se habla en el aula, obstaculiza el aprendizaje de los niños (2016). Asimismo, existe literatura en inglés al respecto, en su artículo, Schweers expone que tras una investigación en tres clases universitarias los resultados arrojaron que los estudiantes sentían que el uso adecuado de su lengua materna durante la clase de idioma extranjero los ayudaba a sentirse más cómodos y seguros, a verificar su comprensión, y a definir ítems de vocabulario. De igual manera, a un porcentaje notable de estudiantes les gustaría que el español se utilice en las clases de inglés entre un 10% y 39% de las veces, otra cantidad importante de estudiantes les gustaba el español en la clase porque los ayudaba cuando se sentían perdidos. El 57% de los estudiantes sintieron que el español, su lengua materna, les facilitó el aprendizaje del idioma inglés bastante o mucho (1999).



Nuestra experiencia nos indica que el uso de la lengua nativa, en nuestro caso el español, dentro del aula de idioma inglés, facilita su aprendizaje, reduce la frustración y la posibilidad de abandono, le permite aprender más naturalmente por asociación y evita la complicación innecesaria ya que privar al estudiante del recurso que ya posee no consideramos que sea ayudarlo, sino poner palos en la rueda.



III

Lenguaje claro, mensaje claro

Ufa, ¿para qué me sirve estudiar vocabulario, profe?

Los seres humanos contamos con la capacidad de expresarnos mediante el lenguaje, esta es una característica que nos distingue del resto de los seres vivos. La comunicación verbal y escrita es una herramienta muy valiosa que nos permite sobrevivir en entornos adversos, comprender nuestro contexto, formar comunidades, crear leyes de convivencia, entre muchos beneficios más. Esta capacidad de combinar palabras con sentido para poder comunicarnos se la denomina inteligencia lingüística o inteligencia verbal. El psicólogo Torres describe en su artículo que las personas nacemos con la capacidad de aprender el lenguaje, mediante éste intentamos comprender la realidad y es posible que en ciertas ocasiones percibamos que no tenemos control sobre las palabras, es decir, que nuestra inteligencia lingüística no está desarrollada como el contexto lo necesita, esto puede repercutir en nuestras posibilidades de gestionar problemas, encarar proyectos, o mantener relaciones saludables con distintas personas (2015). Por su parte, Ariño sostiene que el lenguaje es un instrumento con el que construimos el pensamiento, de esta manera, el empobrecimiento del lenguaje acarrea al empobrecimiento del pensamiento. Además, agrega que el uso incorrecto del lenguaje provoca una expresión ambigua o incoherente lo que genera dificultad de comprensión.

Del lenguaje depende que logremos transmitir nuestro mensaje con claridad y que comprendamos el de los otros con exactitud. Un término procura ser la expresión de una definición; cada definición corresponde a un concepto. Ariño concluye que el empobrecimiento de términos conlleva un empobrecimiento en conceptos, en definitiva, en pensamiento (2014). En su artículo, Fajardo Uribe afirma que el cerebro es el órgano más importante del cuerpo humano y es el responsable de múltiples conexiones que hacen posibles las funciones superiores, entre ellas, el lenguaje. Es gracias al lenguaje que los seres humanos somos capaces de desarrollar procesos de abstracción, de representación del mundo y de conceptualización. La autora concluye que, gracias al cerebro y a la capacidad lenguaje, los hombres tenemos las capacidades mencionadas anteriormente (2005). Por su parte, Jensen asegura que la fascinante variedad del fenómeno del comportamiento del funcionamiento del vocabulario en el



cerebro y su contexto de entorno social explican la razón por la que la cantidad de vocabulario refleja el poder del cerebro. El vocabulario es probablemente el mejor indicador del nivel general de inteligencia de una persona (2001). En su libro *Lenguaje y Pensamiento*, Vygotsky considera que el descubrimiento más importante son las dos curvas del desarrollo que se da en el ser humano aproximadamente a los dos años. La curva del pensamiento y la del lenguaje que, hasta antes de esta edad, venían por vías separadas. Allí se encuentran y se unen para iniciar una nueva forma de comportamiento. Vygotsky explica que el deseo del niño por conquistar el lenguaje es la etapa que sigue a la primera realización confusa del intento de hablar y es cuando el niño hace el gran descubrimiento y encuentra que cada cosa tiene su nombre. Este es el momento crucial en que el lenguaje empieza a servir al intelecto y los pensamientos comienzan a ser expresados. El autor considera que la relación entre el pensamiento y la palabra es un proceso viviente, pues el pensamiento nace a través de las palabras. “Una palabra sin pensamiento es una cosa muerta, y un pensamiento desprovisto de palabra permanece en la sombra.” Vygotsky concluye que las palabras tienen un papel destacado en el desarrollo del pensamiento (1995).

Nos preguntamos entonces si las palabras originan el pensamiento, nos brindan competencia comunicacional, nos ayuda a comprender la realidad, nos favorece el desarrollo de procesos de abstracción, refleja el nivel de inteligencia entre otras utilidades, qué beneficios tiene para el cerebro y la inteligencia lingüística el aprendizaje de otro idioma y en especial la cantidad de vocabulario en una L2. Al respecto, en su artículo Neve nos habla de la complejidad de la organización mental del sujeto que tiene su propia lengua y la L2, no explica que posee una competencia comunicativa dual y que de este modo se convierte en una persona cognitivamente enriquecida con respecto al sujeto monolingüe. La autora destaca que el conocimiento de una segunda lengua es un atributo en sí y acarrea ventajas para el desarrollo cognitivo general del sujeto en quien se puede apreciar una flexibilidad cognitiva enriquecida. Nos explica que manejar dos lenguas en contextos sociales y académicos brinda una posición ventajosa con relación al sujeto monolingüe (2021). Por su parte, Marina se pregunta de qué manera afecta a nuestra inteligencia contar con dos idiomas. El autor explica que, al utilizar un idioma, el segundo también se encuentra activo y que el



cerebro debe elegir entre uno y otro continuamente. Esto produce efectos favorables para la inteligencia ya que refuerza las funciones ejecutivas que nos permiten dirigir voluntariamente nuestro comportamiento, activan la memoria, fijan la atención, eligen la respuesta, todas acciones beneficiosas para nuestro cerebro (2015).

Sabemos ahora qué responder cuando nuestros alumnos pregunten para qué debemos ampliar nuestro vocabulario. EL beneficio de las palabras es más amplio de lo que se pensaba. El asunto es de qué manera favorable enseñar y aprender una segunda lengua con todo lo que ello implica.

Adquisición de vocabulario

Como hemos expresado, el aprendizaje de una L2 está relacionado, en su adquisición, al aprendizaje de la lengua materna. Si bien, según Alexopoulou cuando se aprende otra lengua luego de la lengua materna, el proceso de aprendizaje se encuentra facilitado ya que existe un conocimiento del mundo y la experiencia de adquisición de una lengua (2012). De todos modos, el aprendizaje de una lengua extranjera no se da en un contexto tan natural como el de la materna. Debemos tener varias cosas en cuenta al momento de organizar nuestras estrategias educativas. Los estudiantes adquieren la L2 en un contexto formal como el aula y una vez adquirida su lengua materna. La autora también manifiesta que algunas de las diferencias entre ambos aprendizajes es que los hablantes nativos consiguen el dominio de la lengua luego de un período concreto, mientras que el de una segunda lengua es posible que se realice a lo largo de toda la vida. También resalta el tiempo dedicado al estudio de una segunda lengua lo cual variará de un individuo a otro según las horas de dedicación, las oportunidades del uso de la lengua (Alexopoulou, 2012). Además, el contexto en el que se encuentran, la edad y la motivación tienen un papel importante. Estos aspectos deben tenerse en cuenta por parte del docente al momento de organizar y planificar la clase.

Ahora bien, decíamos en el capítulo I, que para lograr una buena comunicación en una segunda lengua es importante no solo el conocimiento de gramática, sino aún más importante, el vocabulario adecuado para hacerlo. Recordábamos a



Wilkins cuando afirmaba que sin vocabulario no puede expresarse nada (1972). Agregamos que, si bien los estudiantes se ayudan y apoyan en la lengua materna, la base del idioma español (lengua materna) es latina y la del inglés (LE) es germánica, con lo cual el léxico muchas veces es bien diferente. Entonces, debemos tener en cuenta no solo la importancia del aprendizaje de vocabulario, sino también las metodologías. En su artículo, Joan Sedita manifiesta que el vocabulario es uno de los cinco componentes esenciales para tener éxito al enseñar lectura a los niños; agrega que el conocimiento de vocabulario es importante ya que abarca todas las palabras que debemos conocer para expresar nuestras ideas y comunicarnos de manera efectiva (2012). En su tesis, Corrales también acuerda sobre la importancia del vocabulario cuando refiere que el desarrollo de vocabulario es uno de los factores primordiales en el aprendizaje de una lengua porque uno puede hacerse entender, aunque tenga errores gramaticales, pero no puede expresar su idea si carece de vocabulario. Además, agrega que, si bien un nativo tendrá un vocabulario de 20.000 palabras aproximadamente, un estudiante de inglés como segunda lengua logrará 5.000 después de varios años de estudio, pero el vocabulario que será de utilidad en la mayoría de las situaciones es de 2.000 palabras. Corrales manifiesta que con frecuencia la enseñanza de vocabulario no recibe suficiente atención en las aulas de inglés ya que los docentes se enfocan en la gramática dejando de lado la práctica de nuevo vocabulario (2011). Nos encontramos, entonces, ante la importancia que tiene el vocabulario y la poca atención que ha recibido. Nos preguntamos cuáles son las estrategias que utilizan los profesores para enseñar nuevos léxicos y qué métodos nos presentan los estudiosos sobre el tema. En su libro sobre este tema, McCarthy explica que algunos vocabularios se prestan para ser enseñados de manera más directa y vívida que otros; por ejemplo, vocabulario de muebles de la casa, acciones, deportes en los que podemos mostrar imágenes, hacer mímica o usar videos lo cual no solo nos ayuda a enseñar una palabra de manera que se recuerde, sino que se hace de manera directa (2010). Agrega la escritora que una idea divertida es jugar un bingo de imágenes para enseñar grupos de palabras como los ejemplos dados y otros tantos que se ocurran al docente. Como vemos, existen muchas más estrategias para enseñar vocabulario que las listas de palabras sueltas y sin conexión que se utilizaban hace varios años. Consideramos que



cuanto más motivados están los alumnos y más variadas son las estrategias es más factible el éxito en el aprendizaje. No solo porque los estudiantes puedan aprender divirtiéndose, sino también porque cada uno aprende a su ritmo y, al brindar distintas modalidades, el estudiante podrá tener un abanico más amplio para poder descubrir con qué estrategia logra adquirir mayor cantidad de vocabulario. Hall habla de la estrategia social y afectiva que involucra la interacción con otras personas para colaborar en el aprendizaje o supervisar las propias emociones para ayudar al aprendizaje. El mismo escritor manifiesta que conocer el hecho de que los estudiantes, en mayor o menor medida, utilizarán las estrategias de manera distinta es primordial para las estrategias de aprendizaje de un idioma y, aclara, que si los docentes pueden descubrir “qué funciona”, esto podría ser la base de la práctica e intervención de la clase (2011). En sus recomendaciones para el estudio de una segunda lengua, Arévalo aconseja crear un ambiente apropiado y comprensivo dentro del aula para que puedan darse de manera simultánea el desarrollo cognitivo, social y emocional. Además, sugiere aclarar de antemano a los estudiantes qué se va a trabajar para que el aprendizaje de los alumnos sea más eficaz al saber qué están aprendiendo y qué se espera de ellos para que logren obtener beneficios de la actividad. La autora manifiesta la importancia de utilizar variedad de técnicas de enseñanza y oportunidades de comunicación en distintos contextos para permitir un aprendizaje interactivo y la posibilidad de conocer las reacciones de alumnos y docentes. Además, plantea que el uso de canciones, cantos y rimas para presentar, practicar y consolidar la nueva lengua y recomienda trabajar la discriminación fonológica mediante canciones (2004). Krashen manifiesta que la música se usa en las aulas para reducir la ansiedad y disminuir tensiones a la vez que induce un estado de alerta relajada óptima para el aprendizaje de una segunda lengua (2009). En su libro sobre inteligencias múltiples, Gardner expone que existe poco desarrollo musical en los niños luego de los primeros años escolares. Al avanzar estos primeros años, los niños amplían su repertorio y pueden cantar canciones con mayor precisión y expresividad. El autor manifiesta que, en el caso del idioma, existe un énfasis considerable en las escuelas con respecto a mayores logros lingüísticos, y entonces la música ocupa un lugar menos importante en nuestra cultura (2011), en nuestra opinión, desperdiciando la posibilidad de enriquecer el vocabulario y la imitación fónica.



Por su parte, Schön afirma que las canciones contribuyen a la adquisición de un idioma de varias maneras. Por un lado, el aspecto emocional de una canción puede elevar el nivel de atención; con respecto a la percepción la presencia de los tonos puede mejorar la diferenciación fonológica; y la estructura musical y lingüística pueden optimizar la ejecución de los mecanismos de aprendizaje (2008).

Por lo general en las aulas, cuando los alumnos conocen el vocabulario asociado a cierto tema, se evidencian mejores resultados en las actividades relacionadas con ese tópico. Por el contrario, cuando los estudiantes se encuentran con vocabulario desconocido en cierto contexto, ya sea que se utilicen palabras de uso frecuente o no, el significado se vuelve oscuro y es sencillo darse cuenta de que el alumno no está cómodo con lo que tiene delante.

Según hemos visto, en gran parte nuestro vocabulario es adquirido a través de la repetición. Es interesante además que la repetición se dé en distintos contextos como novelas, textos de clase, conversación oral, producción escrita. Acompañar las palabras nuevas con imágenes cuando sea posible es importante para relacionar la palabra; por ejemplo, cuando enseñamos una cantidad de verbos (correr, saltar, andar en bici, comer, beber) podemos acompañar las imágenes con la palabra. Otras formas de enseñanza que experimentamos a través de los años son "*this week word*" ["la palabra de la semana"] y es positivo relacionarlo con algún hecho que haya ocurrido dentro o fuera del aula; otro método que implementamos es "*joke of the week*" ["el chiste de la semana"] con el fin de fomentar la curiosidad del alumno por el vocabulario y por las diferencias culturales. Por otra parte, y gracias a la globalización, los estudiantes adquieren vocabulario de manera independiente y relacionado a sus propios intereses a través de video juegos, chats con extranjeros, películas o series, canciones de cantantes favoritos, a través de videos sobre distintos temas de interés para los alumnos o por medio de juegos. A lo largo de los años hemos experimentado varias metodologías de estudio de vocabulario y somos conscientes de que es una actividad tediosa para los estudiantes. En nuestra opinión, el estímulo y la motivación son fundamentales para lograr los objetivos y, por supuesto, siempre teniendo en cuenta el nivel y edad de los estudiantes, además de sus intereses. Además, hemos analizado cómo se va modificando la educación. En los primeros años de escolarización se utilizan canciones y movimiento corporal, y



con el paso del tiempo, se dejan de lado estas estrategias. En el caso de nuestro estudio sobre adolescentes, consideramos beneficioso el uso de canciones para aumentar el vocabulario ya que es un tema de interés para estas edades.

En su tesis, Espítia resalta el valor social de la música para la adolescencia ya que se encuentra presente en todas partes y representando distintos estados de ánimo de los seres humanos como por ejemplo felicidad, tristeza, amor, desengaño, emoción; la considera una herramienta valiosa e innovadora dentro de la experiencia educativa. Además, agrega que el uso de canciones en el aula hace que los alumnos se involucren con la lengua que desean aprender pudiendo adquirir infinidad de vocabulario; así se facilita el desarrollo y la comprensión escrita y oral (2013). Por su parte, Nurpratama en su tesis manifiesta que las personas con frecuencia escuchan canciones según su estado de ánimo y que este beneficio también lo utilizan los estudiantes para animarse en la actividad de aprendizaje. En su investigación, se comprobó que los participantes cuyas canciones estaban en sintonía con su ánimo, también se despertaba en ellos una curiosidad sobre la letra y entonces intentaban recodar la letra de la canción. Este proceso les brindó la oportunidad de obtener nuevo vocabulario. También concluyó que la mayoría de los estudiantes sintieron que lograban una mejor pronunciación en el nuevo vocabulario adquirido gracias a las canciones (2019). Como vemos, un doble beneficio, adquisición de vocabulario y pronunciación correcta.

Consideramos que el aprendizaje de vocabulario a través de canciones, cuando se encuentra planificado según los vocabularios necesarios, seleccionado de acuerdo a los intereses de los alumnos, aclarada la metodología y el objetivo de la actividad, nos puede brindar un éxito importante en la enseñanza del vocabulario y gran beneficio para la adquisición de palabras nuevas por parte del alumno.

Evaluación

Hasta ahora hemos expuesto nuestro punto de vista con respecto a la enseñanza y aprendizaje de vocabulario. Nos dedicaremos ahora a analizar las formas en que se evalúa la adquisición de vocabulario. Como primer aporte, diremos que no es ideal que el docente utilice un único método de evaluación, sabemos que



cada estudiante tiene su propio proceso de aprendizaje, su estrategia, su ritmo y si el docente utiliza varios métodos de evaluación, más estudiantes se sentirán cómodos, seguramente cada cual con su método de preferencia. Sabemos que una nota en un examen no define al alumno, pues la evaluación es un proceso. No solo nos es de utilidad para conocer qué adquirió el alumno y dónde debemos reforzar, acompañar; sino que es un método de autoevaluación docente que debe utilizarse como herramienta para mejorar la práctica pedagógica.

Comenzamos preguntándonos ¿qué es evaluar? Según la RAE evaluar es estimar los conocimientos, aptitudes y rendimiento de los alumnos (2021). Arévalo entiende por evaluación el proceso de obtención de información respecto de las posibilidades y necesidades de aprendizaje del estudiante y del grupo en el que interactúa para aprender, incluso es la posibilidad de formular juicios de valor y tomar decisiones para cada situación de aprendizaje (2004). Dice Hall con respecto al tema que los exámenes son desagradables para muchos docentes y estudiantes; además, estresan a los alumnos, desvían tiempo y recursos de los propósitos reales del aprendizaje y con frecuencia dan la sensación de poco confiables, injustos y excesivamente controladores. Si bien, tanto alumnos como docentes acuerdan que la evaluación es esencial para brindar a los alumnos y docentes (institución, familias) el progreso de los estudiantes (2011).

En este sentido, el Diseño Curricular manifiesta que la evaluación es una herramienta fundamental que nos arroja información sobre el desarrollo de las competencias lingüísticas y discursivas de los alumnos y permite implementar ajustes a la enseñanza y nuevas actividades. La oralidad se puede evaluar mediante la observación del desenvolvimiento de los alumnos en la clase, su fluidez, su pronunciación. El docente debe tomar nota de los errores y analizarlos con los alumnos. Este Diseño Curricular brinda orientaciones para la evaluación como lectura comprensiva, ordenamiento de párrafos, discusiones previas a la lectura de un texto, trabajos en grupo, completar textos con tiempos de verbos, redactar cartas, búsqueda de información sobre un tema en internet, juego de roles, resolución de problemas (2006).

La adquisición de vocabulario puede evaluarse desde distintos métodos. Al respecto, Krashen considera que los profesores de segundas lenguas cuentan en la actualidad con gran variedad de evaluaciones o exámenes para elegir.



Según su modalidad, los exámenes pueden ser de lectura, escritura, habla o escucha. El autor manifiesta que el éxito en la evaluación en las clases de un idioma extranjero depende de dos factores; un tipo de evaluación, bastante tradicional, de comprensión lectora y expresa que si el alumno sabe de antemano qué tipo de evaluación tendrá, por ejemplo, un texto con párrafos y preguntas sobre el texto, se sentirá motivado a leer e intentará buscar situaciones donde tenga oportunidad de leer textos en la segunda lengua. Dice el autor que otro tipo de examen un poco más complicado, pero, por el momento, no encuentra otra opción válida, es la evaluación que incentiva a los estudiantes a mantener conversaciones que requieren el uso de herramientas de competencia comunicativa. No es suficiente que el alumno responda de manera oral preguntas que hace el profesor, para evaluar la comprensión y adquisición comunicativa es necesario evaluar si pueden manejarlo, este tipo de evaluación debe ser sobre situaciones reales (2009). En definitiva, si lo más difícil y estresante para los alumnos es el aspecto comunicacional, debemos dedicarnos a resolver el bagaje de vocabulario con el plus de la pronunciación, ya que como hemos remarcado, puedo comunicar mis ideas con errores gramaticales, pero si no poseo el vocabulario suficiente para comunicarlas, difícilmente lo logre. Entonces, las canciones, en este sentido, parecen ser una herramienta beneficiosa.



IV

Metodología

Este trabajo se realiza a través de una encuesta directa como herramienta principal de recolección de datos. La encuesta, cuyo formato se presenta en el anexo I, consta de nueve preguntas cerradas que contienen opciones de respuestas previamente delimitadas (Sampieri, 2014), cada pregunta se responde eligiendo una sola opción. La docente de inglés que aceptó amablemente realizar las entrevistas a sus alumnos nos proporcionó información sobre las características de los grupos que contaremos más adelante. La docente informó a los alumnos que el cuestionario era anónimo. Esta encuesta permite a los estudiantes brindar datos de manera voluntaria y consciente. El objetivo principal es conocer la importancia que asignan al aprendizaje con canciones. Sin embargo, la encuesta intenta averiguar el grado de importancia del inglés en sus vidas, cuál es el aspecto que les resulta más difícil en el idioma, qué actividades prefieren realizar para aprender gramática y vocabulario y la incidencia que tiene el aprendizaje de vocabulario y su habilidad para recordarlo cuando se utilizan canciones; además qué tan fácil les resulta recordar la pronunciación de las nuevas palabras aprendidas a través de canciones y utilizarlo o asociarlo a la canción, y finalmente qué nivel de motivación siente cuando aprende nuevo vocabulario mediante canciones.

Se tendrá en cuenta para el análisis los grupos que trabajan con canciones por primera vez y aquellos que trabajan con canciones desde hace al menos dos años.

Características de los grupos

El primero de los grupos, que denominaremos **GRUPO A** para su identificación, es un curso de segundo año de nivel secundario con 21 alumnos de una escuela del Partido de Merlo (centro). La docente nos informa sobre la situación del grupo en términos generales para poder ahondar en el posterior análisis, nos pone en conocimiento que es una escuela con un nivel socioeconómico medio bajo, familias trabajadoras y acompañamiento familiar aceptable. Este es el primer año



que es docente del grupo y hasta el día de la encuesta habían trabajado una canción. Los alumnos le refieren que algún año anterior habían trabajado con esta metodología “alguna vez”. La encuesta fue realizada por la docente del curso en formato papel uno por alumno de manera anónima.

Al siguiente grupo lo identificaremos como **GRUPO B**. Es un curso de segundo año de escuela secundaria con 22 alumnos de una escuela del Partido de Merlo (Libertad- Barrio Santa Anita). La docente nos refiere que es una escuela periférica con alumnos que pertenecen a un nivel social medio bajo o bajo y con carencias y, en muchos casos, con necesidades básicas insatisfechas, además cuenta que los estudiantes tienen escaso acompañamiento familiar. Nunca habían trabajado con canciones anteriormente, este es el primer año. La encuesta fue realizada del mismo modo que el GRUPO A.

Pasamos al tercer grupo, **GRUPO C**, es un curso de cuarto año de secundaria con 28 alumnos. La docente tiene este grupo por primera vez este año y han trabajado con canciones con ella. Este grupo proviene de la misma escuela secundaria estatal que el GRUPO A (Merlo centro). Del total de los alumnos, la mayoría proviene de una escuela primaria estatal que se encuentra al lado de esta escuela secundaria y un porcentaje de alumnos, no menor, cursaron sus estudios primarios en escuelas de gestión privada. Además, agrega que 3 de cada 5 alumnos cursaron o cursan inglés particular, es decir, fuera del colegio. Los alumnos dicen que han trabajado alguna vez de manera esporádica en años anteriores con canciones. La encuesta fue realizada del mismo modo que el GRUPO A.

Nuestro **GRUPO D** es un curso de cuarto año de la misma escuela estatal que el GRUPO B (escuela periférica) con 19 alumnos, es la primera vez que tienen a la docente y los estudiantes aseguran que es la primera vez que trabajan con canciones, no recuerdan haberlo hecho en años anteriores. La encuesta fue realizada del mismo modo que el GRUPO A.

Continuamos con el **GRUPO E**, un curso de sexto año de secundaria con 10 respuestas. La docente refiere que son más alumnos, pero no todos respondieron la encuesta. Esta escuela es la misma del GRUPO A y GRUPO C (Merlo centro). Los alumnos vienen trabajando con canciones, la docente tiene el curso desde que estaban en cuarto año. La encuesta fue realizada en formato



digital a través de WhatsApp ya que la docente prefirió hacerla de este modo porque los alumnos están acostumbrados a tener este contacto con ella.

El último grupo es el **GRUPO F**. Este grupo tiene 18 alumnos de nivel intermedio de inglés de entre 17 y 60 años, cursan en un instituto privado del partido de Morón y normalmente trabajan con canciones durante el año. Los alumnos son de un nivel sociocultural medio bajo, medio y medio alto. La entrevista fue realizada del mismo modo que en el GRUPO A.

Análisis de datos

Pregunta N° 1

Nuestra primera pregunta se refiere a la importancia del inglés en la vida del estudiante, es una general y el objetivo es saber si los alumnos valoran el aprendizaje del idioma y qué importancia le otorgan. Como vemos en el Grafico 1, para todos los encuestados en inglés es como mínimo importante es sus vidas. Es decir, que valoran el aprendizaje del idioma como adquisición de conocimiento para su futuro. Podemos observar que tanto en los grupos de la escuela de Merlo centro como en los grupos de la escuela periférica el aprendizaje de un idioma es importante. El idioma inglés se presenta como una materia del diseño curricular y es evidente que los estudiantes valoran su enseñanza. Con respecto al Grupo F que es de un instituto privado, es decir que son estudiantes que estudian el idioma por fuera de la escuela, se nota una mayor valoración de la importancia del idioma para sus vidas.

El Grafico 2 representa el total de los alumnos encuestados. Como vemos el 39% considera el aprendizaje de inglés muy importante, el 56% importante y solo un 5% poco importante. Es decir, que un 95% de los estudiantes consideran sustancial el idioma para sus vidas.

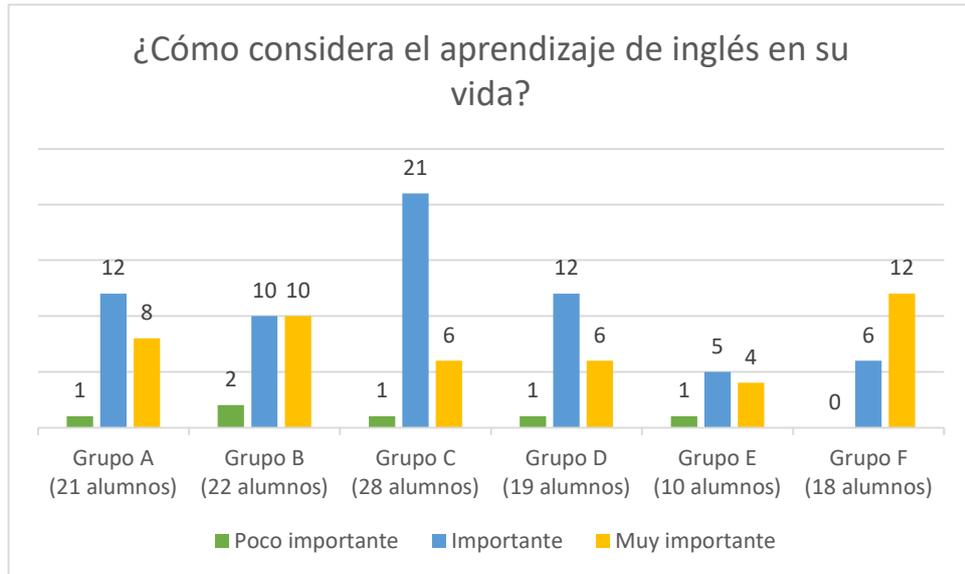


Gráfico 1

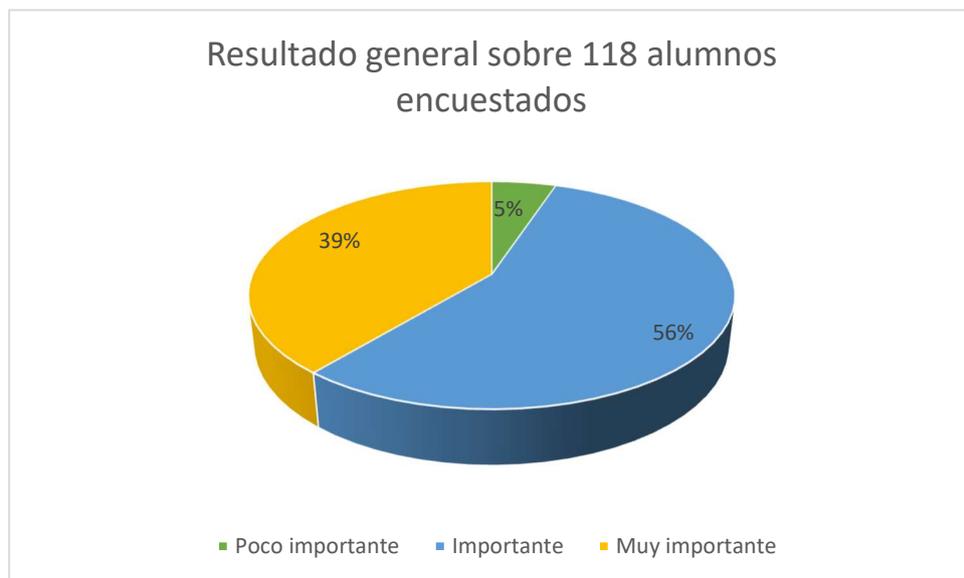


Gráfico 2

Pregunta N° 2

La segunda pregunta refiere a los dos desafíos que enfrentan los alumnos cuando comienzan con el estudio de una segunda lengua. Es habitual escuchar en las aulas quejas sobre gramáticas difíciles de comprender o vocabularios extensos y engorrosos. Las respuestas fueron bastante parejas como vemos en el Gráfico 3 y similar en todos los grupos, aunque vemos una amplia diferencia en el Grupo B que refiere en su mayoría que el vocabulario es más difícil de aprender y de usar.



Como vemos en el Gráfico 4, el porcentaje es levemente mayor con respecto a la dificultad de estos campos; vocabulario 53% y gramática 47%. En nuestra experiencia, cuando comienza el aprendizaje de un idioma, se dificulta el aprendizaje de vocabulario ya que las gramáticas son muy básicas. Al ir incrementando el nivel de conocimiento en la materia, las gramáticas son más elevadas y los alumnos encuentran mayor dificultad.

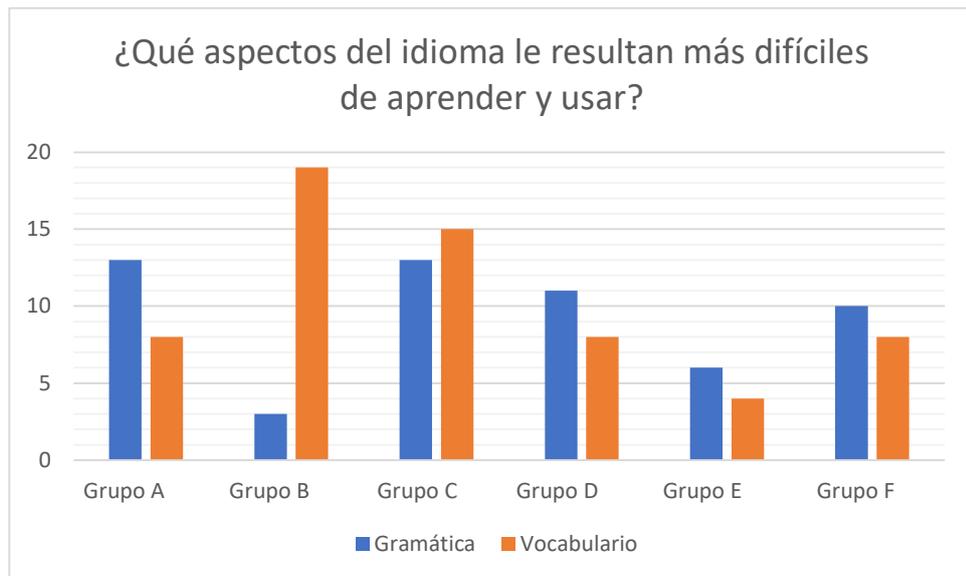


Gráfico 3



Gráfico 4



Pregunta N°3

La tercera pregunta apunta a averiguar con qué actividad encuentran más fácil aprender gramática que además es una pregunta neutral, fácil de responder y con temas que están familiarizados, de esta manera ayuda a los encuestados a adentrarse en situación.

Como muestra el Gráfico 5, podemos observar a simple vista una notable inclinación hacia la explicación del tema y posterior ejercitación, algo que es habitual en las clases de idioma. Sin embargo, es llamativo que ningún encuestado del Grupo E, que es un sexto año, haya seleccionado esta opción. La segunda opción más elegida fueron las canciones y la última los *readers* (novelas, obras de teatro, cuentos)

El Gráfico 6 nos muestra las respuestas totales, con un 43% la explicación del tema y ejercitación y un 28% las canciones y último los *readers* con solo el 3%.

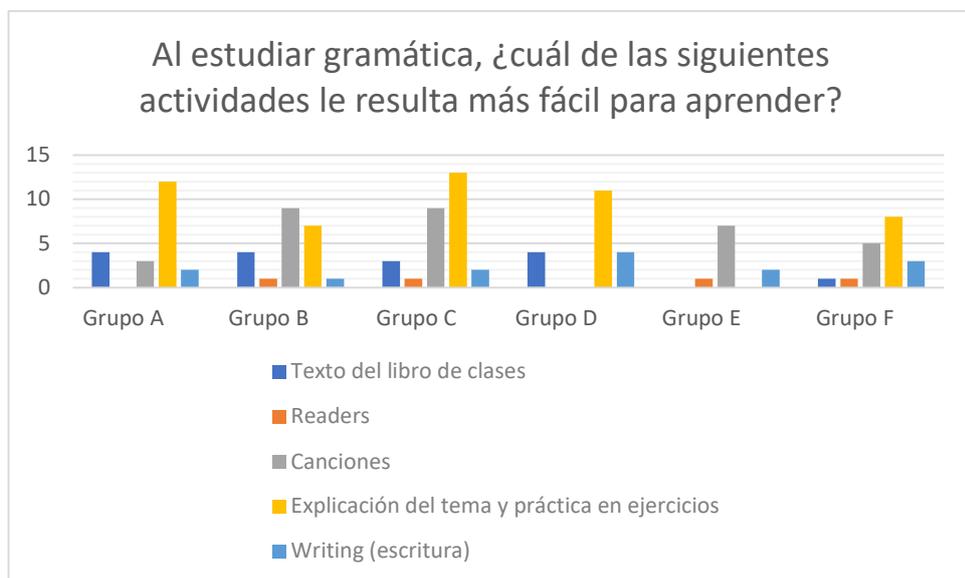


Gráfico 5

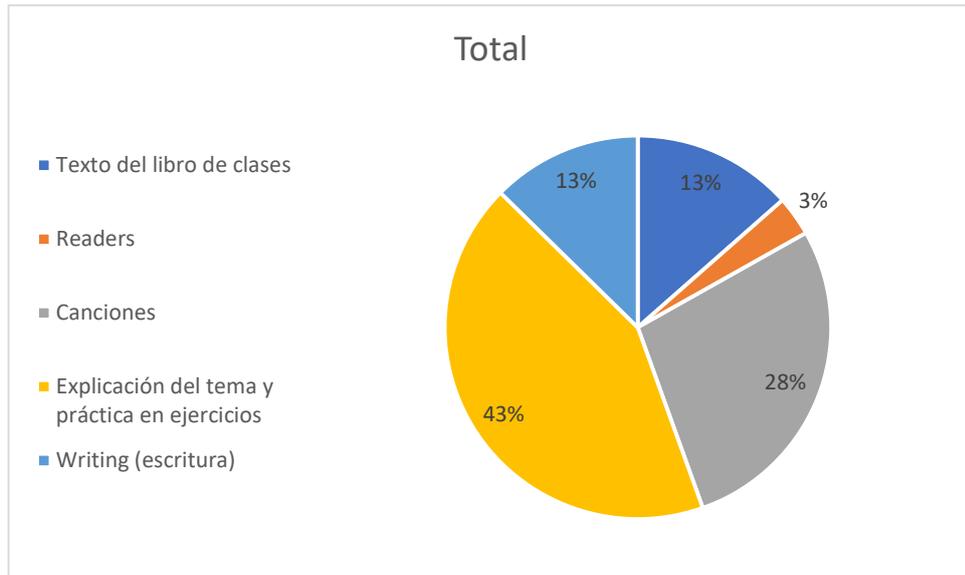


Gráfico 6

Pregunta N°4

Esta pregunta es similar a la anterior, pero con respecto a vocabulario, qué actividad les resulta más fácil para aprenderlo. Si bien usar canciones en el aprendizaje de un idioma tiene varios beneficios como la gramática, la pronunciación y la entonación, lo que más rápido perciben los alumnos es el vocabulario. Es común escuchar personas que no hayan estudiado inglés decir que saben tanto vocabulario porque les gusta y siguen a algún cantante angloparlante y en la actualidad la música, las letras de las canciones y las traducciones están al alcance de la mayoría de las personas.

De las respuestas a la cuarta pregunta, que vemos en el Gráfico 7, se desprenden algunos datos interesantes. El Grupo E eligió casi en su totalidad a las canciones como facilitadoras para el aprendizaje de vocabulario, es importante tener en cuenta que es un grupo que trabaja con canciones de manera habitual y, por lo tanto, han experimentado su adquisición de vocabulario con las canciones. Los Grupos B y D, que son un segundo año y un cuarto año respectivamente, de una escuela de la periferia de Merlo y no han trabajado nunca con canciones no han dado casi valor alguno a este tipo de ejercitación para el aprendizaje, pues no tienen la experiencia de haberlo hecho y por lo tanto no pueden valorar su uso. Con respecto a los Grupos A y C, que recién comenzaron con esta metodología de trabajo, hubo mayor respuesta con



respecto a las canciones, aunque no fue la respuesta elegida por la mayoría. El Grupo E de un instituto privado dominó la respuesta de *readers* como estrategia para aprendizaje de vocabulario. Este grupo estudia de manera metódica y organizada el idioma, en grupos reducidos y en mayor profundidad. Al trabajar con canciones habitualmente y luego de años de estudio, es más probable que conozcan la mayor parte del vocabulario de una canción.

En el Gráfico 8 podemos observar el total de las respuestas de todos los grupos. El 32% de los alumnos refirió que le facilitaba el aprendizaje de vocabulario las listas por temas, siguen dos respuestas con el 24% cada una, copiar vocabulario y realizar ejercicios y las canciones. Es importante notar, que de los seis grupos analizados solo dos utilizaban canciones habitualmente, dos grupos usaron una canción por primera vez antes de la encuesta y los otros dos grupos nunca utilizaron canciones, entonces el 24% de las respuestas de los alumnos sobre la facilidad en el aprendizaje de vocabulario mediante canciones es elevado. Si bien, la respuesta más alta fue la metodología (más común de uso por los docentes para la enseñanza de vocabulario): listas de vocabulario por temas y repetición. La opción menos elegida en general fue *readers*, esto puede deberse a que sea una estrategia poco usada o no usada en los colegios.

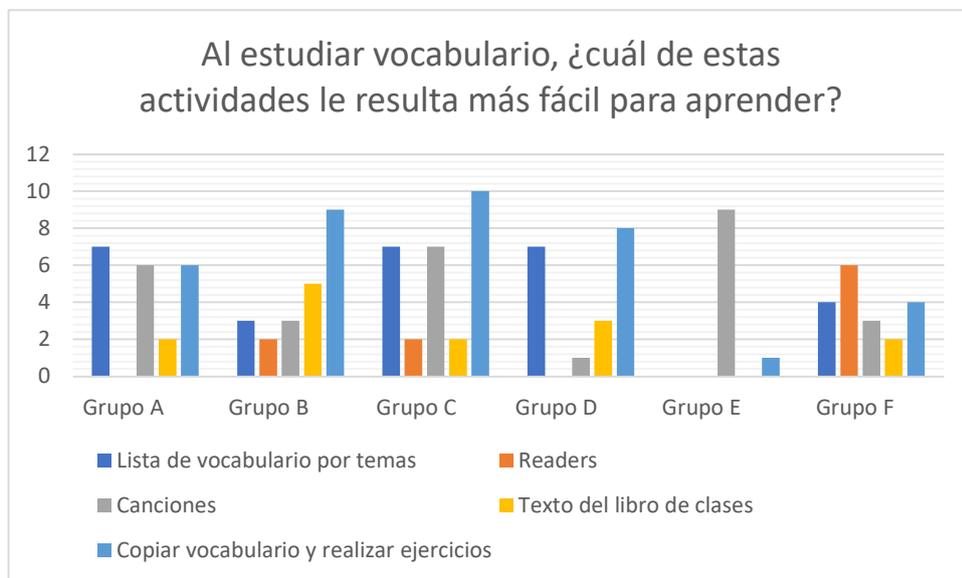


Gráfico 7

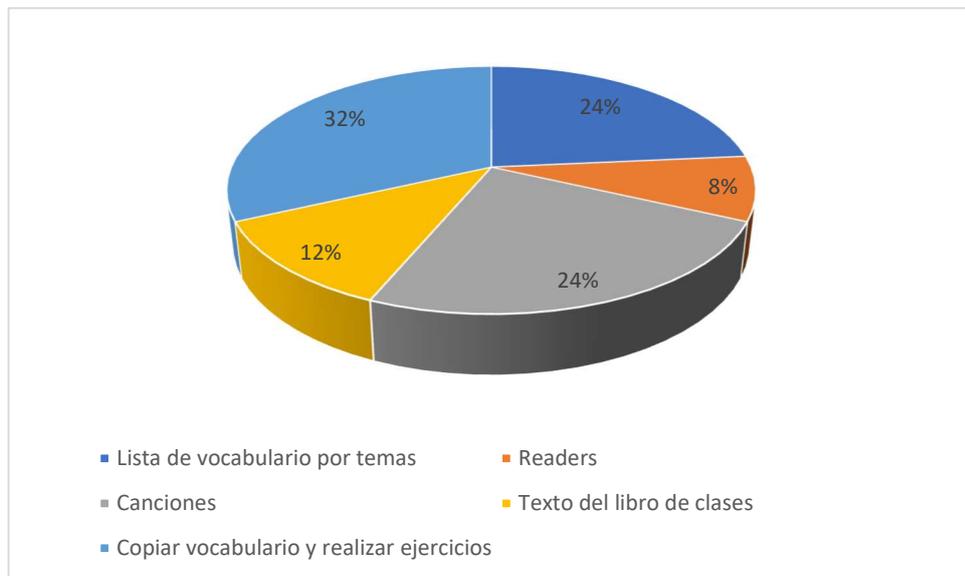


Gráfico 8

Pregunta N° 5

Esta pregunta apunta a cuánto ayudan las canciones en el aprendizaje de vocabulario. Si analizamos el Gráfico 9, notamos que en general todos los encuestados responden que les es de bastante y mucha ayuda. Sin embargo, hay que destacar que el Grupo D que nunca habían trabajado con canciones y aún no lo han hecho, da mucho más valor a que las canciones ayudan poco al aprendizaje del vocabulario. El Grupo A que usó esta metodología por primera vez este año, refiere que le ha ayudado bastante o mucho, lo cual quiere decir que la actividad la han disfrutado y les fue útil. Si vemos el Grupo C sobresale ampliamente que las canciones ayudan bastante, si bien refieren que han trabajado con canciones alguna vez, además debemos recordar que es un grupo en el cual la mayoría hace inglés de forma particular, con lo que podemos suponer que fuera del aula escolar han utilizado canciones también y es una metodología que conocen. En cuanto a los Grupos E y F que son los de más nivel y vienen trabajando con esta metodología vemos que también refieren que las canciones ayudan en la adquisición de vocabulario.

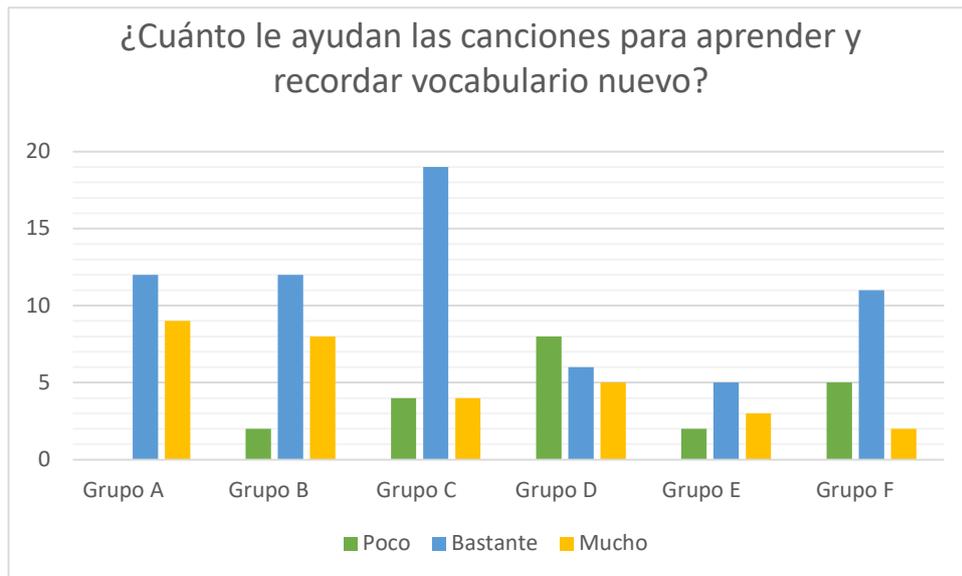


Gráfico 9

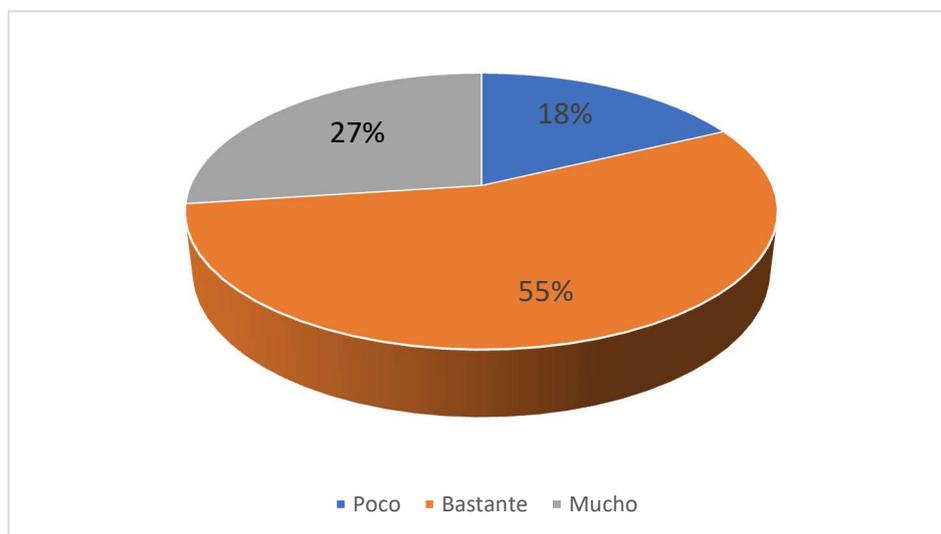


Gráfico 10

En el Gráfico 10 observamos que, del total de los alumnos encuestados, el 27% respondió que las canciones ayudan mucho a la adquisición de vocabulario mientras que el 55% refiere que lo ayuda bastante, es decir que un 82% de los alumnos dan un valor importante a este tipo de metodología y solo el 18% considera que no es útil para la adquisición de vocabulario.

Pregunta N° 6

Nuestra sexta pregunta apunta a evaluar si luego del uso de canciones recuerdan con poca, bastante o mucha facilidad el vocabulario nuevo. En el Gráfico 11 observamos a simple vista que sobresale la respuesta “bastante”. Notamos nuevamente que en el Grupo B una cantidad importante de estudiantes



respondió “poco”, pues es un grupo que no ha trabajado con esta metodología. Los Grupo E y F que utilizan canciones habitualmente, han valorado de manera positiva esta didáctica para el aprendizaje de vocabulario. El Grupo A valoró positivamente esta metodología, esto evidencia que a pesar de haber realizado la actividad por primera vez este año, les ha gustado mucho y les dio resultado. Los Grupos B, C y D que han utilizado en pocas o en ninguna ocasión canciones, han tenido más respuestas negativas con respecto a la actividad.

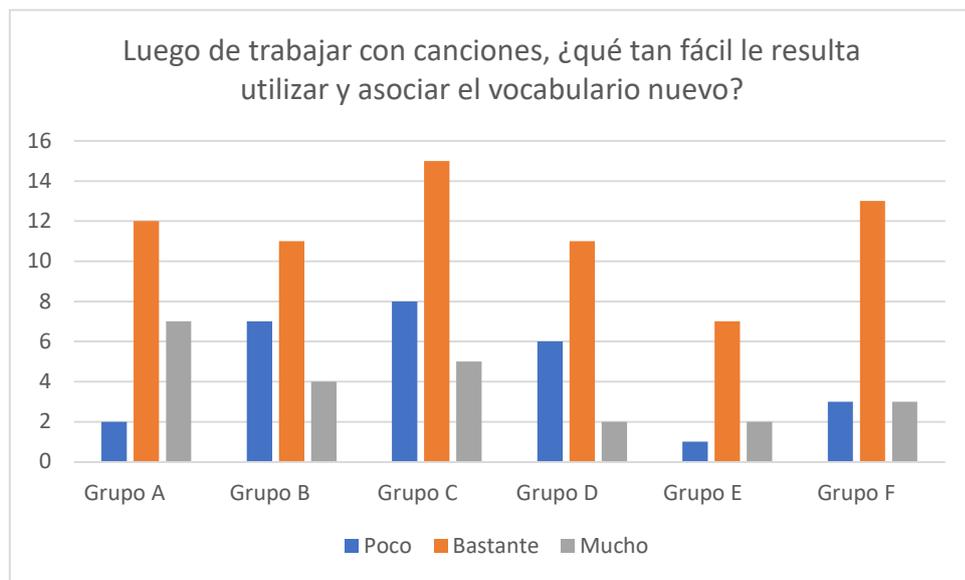


Gráfico 11

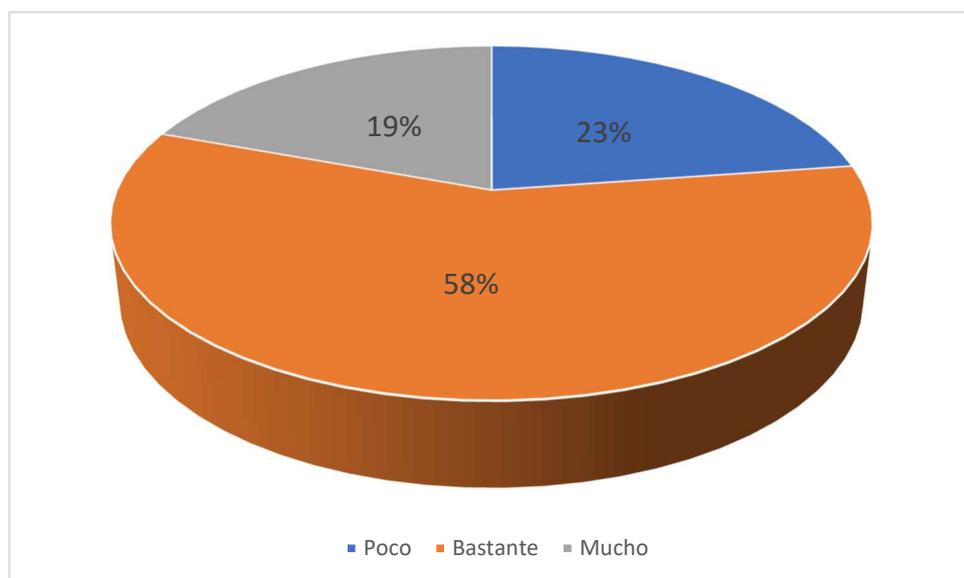


Gráfico 12

El Gráfico 12 nos muestra las respuestas generales con un 23% de encuestados que consideran que las canciones ayudan mucho y un 58% bastante. Esto es



que el 81% de los alumnos valora de manera positiva el uso de canciones y solo un 19% considera que ayuda poco a recordar y utilizar el vocabulario. Tengamos en cuenta que los encuestados que no utilizan canciones como metodología habitual de trabajo son los que mayormente dieron esta respuesta.

Pregunta N° 7

Esta pregunta es similar a la anterior, pero refiere a la pronunciación de ese vocabulario, cuánto ayudan las canciones para saber pronunciar las palabras correctamente. Vemos en el Gráfico 13 nuevamente que el Grupo B no considera que las canciones sean de utilidad, recordemos que este grupo no utilizó nunca esta metodología de trabajo. Asimismo, observamos que el Grupo A de segundo año que utilizó la metodología por primera vez, le ha dado bastante importancia a la pronunciación adquirida. Y el Grupo F de instituto privado no arrojó valoración negativa a esta pregunta.

El Gráfico 14 nos muestra las respuestas de los 118 encuestados con un porcentaje del 27% con respecto a que las canciones ayudaron mucho a la pronunciación, 49% bastante, es decir que un 76% de los encuestados valoraron positivamente la metodología de trabajo, mientras que el 24% consideró que ayudó poco a la pronunciación.

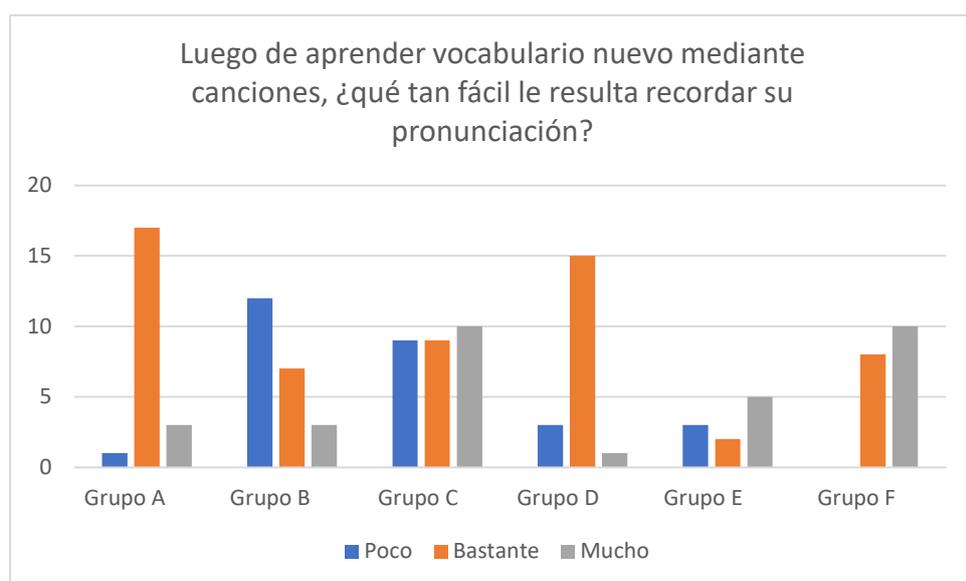


Gráfico 13

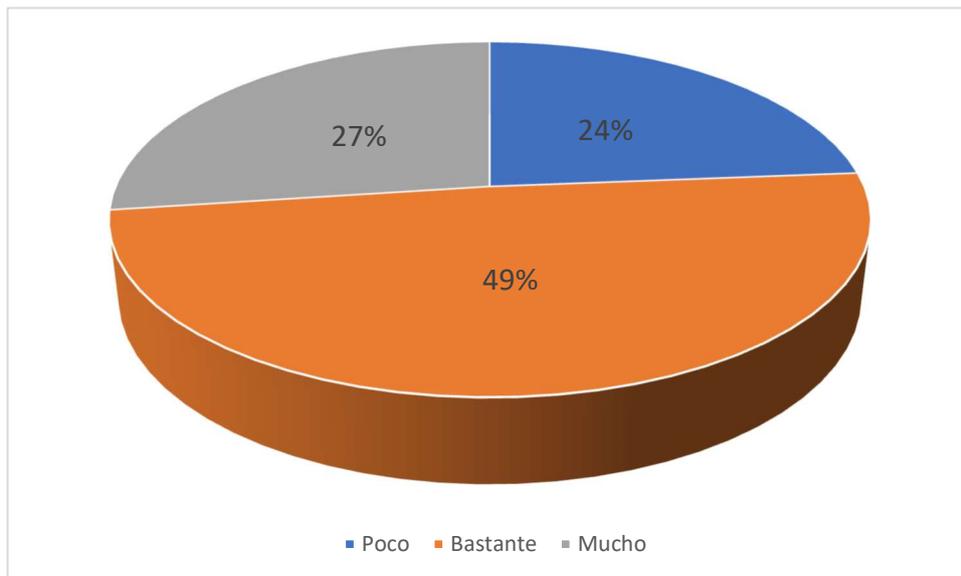


Gráfico 14

Pregunta N° 8

Nuestra octava pregunta hace hincapié en el uso y asociación del vocabulario posterior a la adquisición mediante canciones. Es importante notar que los grupos respondieron que les resultó efectivo el ejercicio al menos bastante o mucho. Los grupos con mayor respuesta negativa fueron los que usan nada de canciones en las clases o han usado alguna vez.

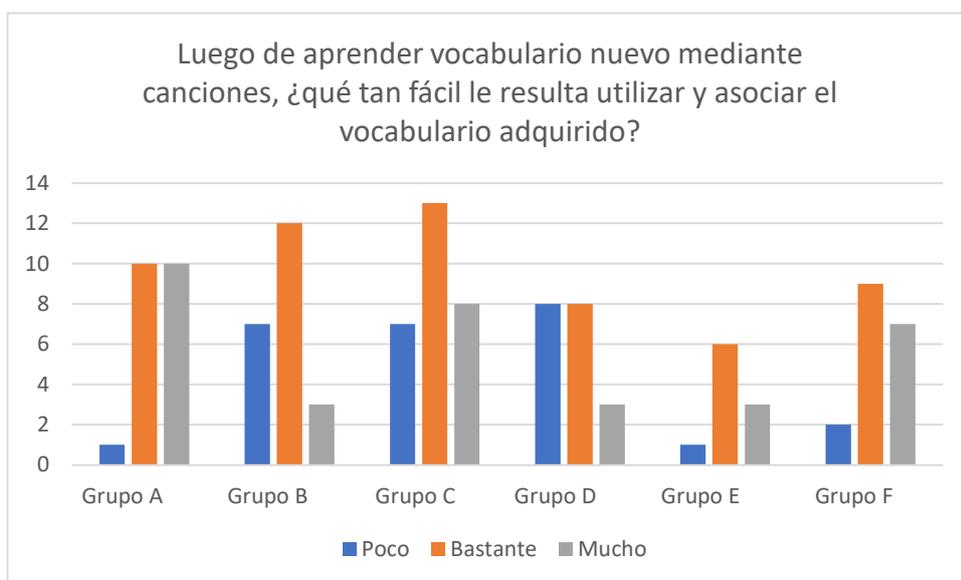


Gráfico 15

De todos modos, en el Gráfico 16 vemos los porcentajes de las respuestas totales, siendo muy efectivo el uso de canciones para utilizar y asociar vocabulario para un 29% y bastante para un 49% de los alumnos encuestados,

lo cual arroja una valoración positiva para un 78% de los alumnos. Sólo el 22% de los estudiantes consideraron que las canciones ayudan poco a utilizar y asociar el vocabulario adquirido.

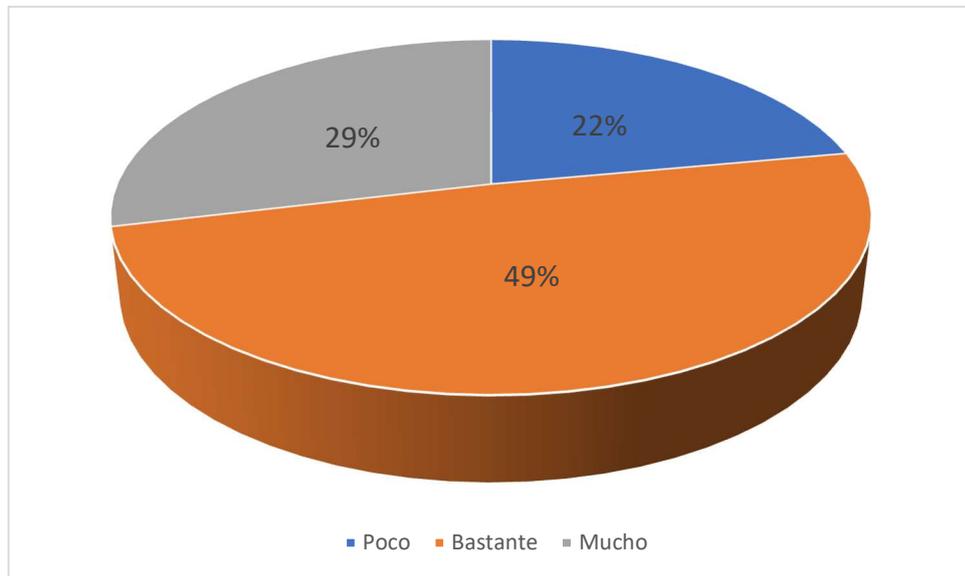


Gráfico 16

Pregunta N° 9

Hasta ahora hemos interrogado sobre adquisición de vocabulario, pronunciación y asociación de las palabras nuevas adquiridas, en esta última pregunta nos ocupamos de la emoción y motivación de los alumnos cuando aprenden a través de canciones. Es sabido que esta metodología es útil para el aprendizaje y, además, para todas las personas y sobre todo para los adolescentes, la música es muy importante en sus vidas ya que se identifican con cantantes, grupos musicales; la música tiene un gran valor social. En el Gráfico 17 podemos apreciar que la gran mayoría de los estudiantes, hayan trabajado con canciones o no, se sienten bastante o muy motivados a hacerlo. Este aspecto es muy positivo ya que el estímulo y la motivación son fundamentales para lograr los objetivos.

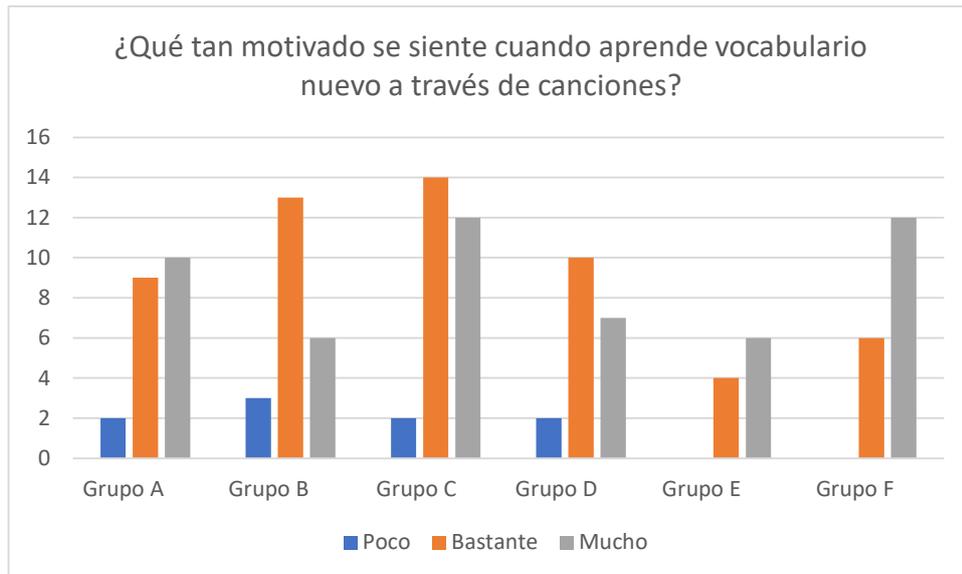


Gráfico 17

Finalizamos nuestro análisis con las respuestas de los grupos en general en el Gráfico 18. Observamos que el 47% de los encuestados se sienten bastante motivados cuando trabajan con canciones en el aula y el 45% muy motivados, podemos concluir que un 92% de los estudiantes se sienten estimulados a aprender a través de esta metodología y solo el 8% se siente poco motivado. Los motivos pueden ser distintos como por ejemplo no haber trabajado con canciones y por lo tanto no lograr darse cuenta de la motivación o emoción que esto representaría como es el caso del Grupo B que es donde más respuestas negativas hubo, o puede deberse al miedo y ansiedad que pueden sentir al pensar que no van a comprender y que no van a saber, el miedo a pasar vergüenza o simplemente que la música no sea su principal preferencia o interés. En cualquiera de los casos, es fundamental tener en cuenta la aceptación para aprender que brindan las canciones a los estudiantes.

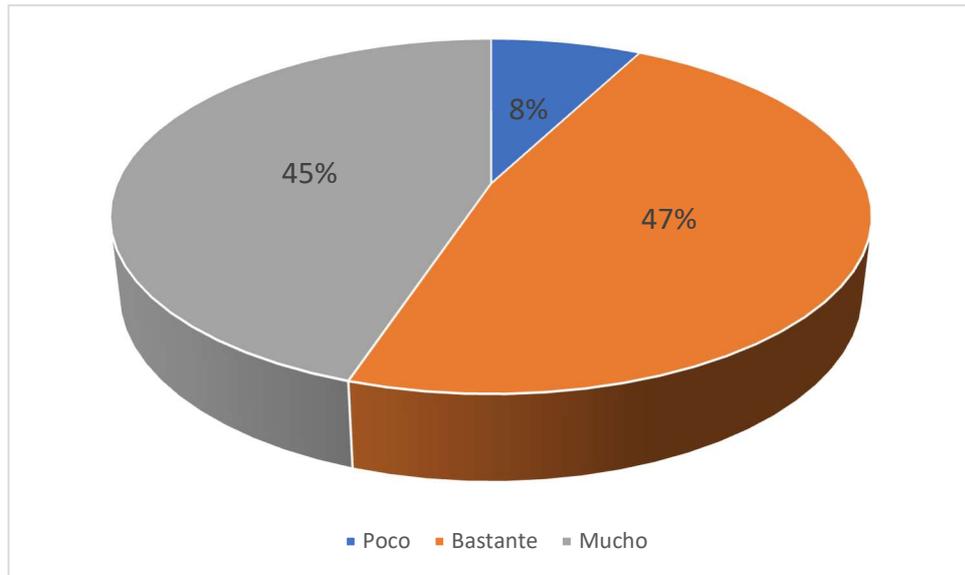


Gráfico 18

Conclusiones

El objetivo de esta investigación es descubrir las ventajas que tienen los estudiantes basándonos en su experiencia en el aprendizaje de vocabulario mediante canciones. Esperamos que este trabajo pueda motivar a otros docentes a usar canciones no solo por ser una actividad divertida y estimulante para los alumnos sino también para el aprendizaje de vocabulario, pronunciación y entonación. Además, es una metodología que se puede usar con distintas poblaciones, niños, adolescentes y adultos. Este tipo de didáctica tiene infinidad de ejercitación para realizar, pues se pueden utilizar distintas estrategias, por ejemplo, escuchar primero la canción sin la letra y hacer predicción, saber qué sentimiento consideran los estudiantes que transmite la canción, si imaginan de qué se trata; previo a escuchar la canción ver la letra con estrofas o renglones desordenados y que deban ordenar para determinar su comprensión de texto; sacar palabras al azar de la letra y que deban colocarla donde consideran que debería estar o hacerlo mientras escuchan la canción. Asimismo, en general cuando se trabaja con canciones, los alumnos van leyendo la letra mientras escuchan y leen o cantan y de esta manera repasan las palabras conocidas y las nuevas que es bueno para trabajar la memoria como estrategia para aprender vocabulario y apropiarse del mismo como también usarlo en las actividades



orales y escritas, las pronuncian reiteradamente, adquieren los contextos de vocabulario; también se puede hacer la traducción de la canción completa, solo de las palabras desconocidas, dibujar lo que sentí cuando escuché la canción; realizar cambios a alguna parte de la letra; buscar rimas, hay una infinidad de distintas actividades que pueden realizarse. Asimismo, cuando los alumnos descubren que esta metodología los divierte y los motiva, encontrarán una forma de autoestudio ya que canciones y letras pueden encontrarse en línea en gran cantidad de sitios, incluso con sus traducciones. Al presentarles esta estrategia, muchos estudiantes pueden sentirse animados a realizarlo en sus casas, lo que resultaría en más horas en contacto con el idioma y en beneficio de los propios estudiantes.

Luego del análisis de los datos arrojados por las encuestas, podemos apreciar varias ventajas que los estudiantes reconocen evidenciando que el carácter influyente de la metodología es alto, además de que genera motivación y predisposición por parte de los alumnos al aprendizaje. Las canciones han demostrado eficiencia en alto porcentaje en el proceso de aprendizaje de vocabulario.

Consideramos la primera pregunta sobre la importancia del aprendizaje del idioma inglés para sus vidas de suma importancia y debemos tener muy presente que el 95% de los encuestados respondió que es importante o muy importante. Es decir, no es de importancia el origen, contexto social, situación familiar, acompañamiento, extracto social de los estudiantes, a través de su respuesta todos manifestaron el deseo de conocer, de comprender, de crecer, de mejorar, de aprender. Esto, en ciertas ocasiones, es opuesto a lo que algunos docentes consideran. Es lamentablemente común escuchar que los alumnos de escasos recursos asisten a la escuela por contención o por alimentos. La realidad nos muestra en nuestra cara que cada ser humano tiene deseo y derecho a aprender y ser enseñado. Será por esto que no es casualidad que la escuela periférica con nivel social medio bajo o bajo y con carencias y con necesidades básicas insatisfechas nunca habían usado esta metodología, incluso la docente se vio sorprendida de que las respuestas hayan dado importancia al aprendizaje del idioma.

Observamos además que un 82% de los estudiantes reconocen que los ayuda a aprender y recordar vocabulario; un 76% refirieron que les fue útil para recordar



la pronunciación de las palabras; un 78% respondieron que los ayuda a utilizar y asociar el vocabulario aprendido; y un 92% manifestaron que se sienten motivados a aprender palabras mediante canciones. Entonces, la pregunta que nos hacemos es ¿por qué no todas las aulas han tenido esta experiencia o la realizan de forma habitual?

Esta pregunta tiene varias respuestas a nuestro entender y experiencia. Por un lado, es histórico en nuestro país escuchar por parte de los alumnos “la de inglés es terrible”, “la de inglés esto”, “el de inglés aquello”, “no entiendo nada de inglés”, “me la llevo seguro”, “la de inglés es una típica inglesa”, etc. Esto trasluce cierta formación docente de frialdad y distancia de alumnos-docente; el docente en el pedestal, imparte los saberes y el alumno mero receptor-pasivo. Muchos docentes de esta área se muestran con estas características, los estudiantes les temen, no se animan a preguntar. No vamos a entrar en la discusión del por qué de estas características conocidas por todos, la superioridad del docente de inglés. Las cosas se han ido modificando, pero el fantasma sigue existiendo. Entendemos que la estrategia pedagógica de este estudio, acerca, desarma, humaniza, descontractura la clase de inglés y tal vez este sea uno de los miedos de varios docentes de la materia. Otra de las alternativas puede ser el temor a que la música “descontrole” a los estudiantes, o simplemente que se considere una actividad difícil de llevar a cabo. La música se considera recreativa, incluso en más de una oportunidad hemos tenido quejas de padres porque en lugar de enseñar escuchábamos música y cantábamos. ¿Acaso no aprendimos vocabulario en jardín de infantes con esta metodología? ¿Por qué no explotar sus beneficios para todas las edades? Quisiéramos invitar a los docentes de inglés a planificar una clase bien organizada con esta metodología y valorar luego los beneficios en su conjunto, muchos se sorprenderán positivamente. Es una estrategia más y muy valiosa.

Si bien en un aula de inglés deben existir una gran variedad de estrategias para las distintas áreas de aprendizaje del idioma, las canciones es solo una de ellas y a nuestro entender muy importante. La propuesta didáctica con canciones permite generar mayor motivación proporcionando nuevas estrategias de trabajo en clase, creando ambientes favorables para el aprendizaje. La motivación de los estudiantes es uno de los temas fundamentales ya que mediante ella se logra el proceso de aprendizaje.



Como conclusión, queremos manifestar que estamos entusiasmados con los resultados obtenidos ya que pudimos constatar los beneficios de la música y disfrutar de ella. Entonces, ***let it be!***



Bibliografía de referencia

- Aires, D. G. (2006). *Diseño curricular para la educación secundaria 1° año (7mo ESB)*. La Plata: Dirección General de Cultura y Educación. Pcia. de Buenos Aires.
- Alexopoulou, A. (2012). *Bases de la Lingüística Aplicada a la enseñanza del español como lengua extranjera*. Atenas: ISBN 978-960-266-428-5.
- C. William Schweers, J. (1999). Using L1 in the L2 classroom [El uso de L1 en la clase de L2]. *English Teaching Forum*, 7.
- Carretero, M. (1997). *¿Qué es el constructivismo?* México: Progreso.
- Castellanos Espitia, L. y. (2013). El uso de canciones en inglés para favorecer el desarrollo de habilidades de comprensión. *Tesis*. Bogotá, Colombia: Universidad Libre de Colombia.
- Cervantes, Instituto Virtual. (2021). *Instituto Cervantes*. Obtenido de https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/diccio_ele/diccionario/conductismo.htm
- Corrales, L. L. (2011). Tesis. *Teaching vocabulary learning strategies: a vocabulary improvement program [Estrategias para la enseñanza de vocabulario: un programa para mejorar el vocabulario]*. Piura, Perú.
- Council, B. (2021). <https://www.britishcouncil.es/en/english/levels/a2>. Obtenido de British Council.
- Editorial, H. (2017). *Encyclopaedia Herdereditorial*. Obtenido de https://encyclopaedia.herdereditorial.com/wiki/Estructuralismo_en_ling%C3%B9%C3%ADstica
- Gardner, H. (2011). *Frames of Mind - The thoery of Multiple Intelligences [Estructuras de la mente - la teoría de las inteligencias múltiples]*. New York: Basic Books.
- Graddol, D. (2006). *English Next*. British Council.
- Hall, G. (2011). *Exploring English Language Teaching [Explorar la enseñanza del idioma inglés]*. Oxford: Routledge.
- Hult, B. S. (2008). *The Handbook of Educational Linguistics [El manual de la lingüística educativa]*. Massachusetts: Blackwell Publishing Ltd.



- Ivette Arévalo, K. P. (2004). *Enseñanza de castellanos como segunda lengua en las escuelas EBI de Perú*. Ministerio de Perú: Dirección Nacional de Educación Bilingüe Intercultural.
- Jensen, A. R. (2001). Vocabulary and general intelligence [Vocabulario e inteligencia general]. *Behavioral and Brain Sciences [Ciencias del comportamiento y del cerebro]*, 1109, 1110.
- José Manuel Vez Jeremías, M. V. (1989). *La formación de profesores en didáctica del inglés: orientaciones para la enseñanza básica obligatoria*. Murcia: Universidad de Murcia.
- Krashen, S. D. (2009). *Principles and Practice in Second Language Acquisition [Principios y Práctica en la Adquisición de una Segunda Lengua]*. California: Pergamon Press Inc.
- Luisa Fernanda Castellanos Espítia, Yina Marcela Garzón Espítia. (Bogotá de 2013). *Repository*. Obtenido de El uso de canciones en inglés para favorecer el desarrollo de habilidades de comprensión [Trabajo de tesis]: <https://repository.unilibre.edu.co/bitstream/handle/10901/7898/CastellanosEspitiaLuisaFernanada2013.pdf?sequence=1>
- Marina, J. A. (17 de 3 de 2015). *El confidencial - Alma, corazón y vida. Educación*. Obtenido de El confidencial: https://www.elconfidencial.com/alma-corazon-vida/educacion/2015-03-17/como-afecta-el-bilinguismo-a-nuestra-inteligencia_729234/
- Martín, J. M. (2000). *La lengua materna en el aprendizaje de una segunda lengua*. Sevilla: J. de Haro Artes Gráficas.
- Mayor, J. (1994). Adquisición de una segunda lengua. *Problemas y métodos en la enseñanza del español como lengua extranjera* (págs. 21-22). Madrid: Centro Virtual Cervantes.
- Merino, M. M. (2011). L1 en el aula de L2: ¿Por qué no? *Revista de Lenguas española y lingüística en general*, 196.
- Michael McCarthy, Anne O'Keeffe y Steve Walsh . (2010). *Vocabulary Matrix*. Hampshire: Heile Cengage Learning.



- Mora, C. (2000). Foreign language acquisition and melody singing [La adquisición de una lengua extranjera y el canto de melodías] . *ELT Journal Volume 54/2- Oxford University Press*, 147.
- Neve, L. J. (2021 de El Fenómeno del bilingüismo y sus implicaciones en el desarrollo cognitivo del individuo). *Universidad Veracruzana México*. Obtenido de <https://www.uv.mx/>:
https://www.uv.mx/cpue/coleccion/N_29/el_fen%C3%B3meno_del_biling%C3%BCismo.htm
- Nurpratama, D. E. (2019). Learning Vocabulary Through Songs [Aprender vocabulario mediante canciones]. *UNIVERSITAS KRISTEN SATYA WACANA*. Salatiga, Indonesia.
- RAE. (2021). *Real Academia Española*. Obtenido de <https://dle.rae.es/evaluar?m=form>
- Schön, D. (2008). Songs as an aid for language acquisition [Las canciones como una ayuda para la adquisición del idioma]. *Searchgate*, 976.
- Sedita, J. (agosto de 2012). *Effective Vocabulary Instruction [La enseñanza efectiva de vocabulario]*. Obtenido de keystoliteracy: <https://keystoliteracy.com/>
- Sevilla, A. P. (octubre de 2014). La influencia de la lengua materna en la enseñanza y el aprendizaje de lenguas extranjeras. *La perspectiva de Stephen Krashen*. México, México, México: Universidad Pedagógica Nacional.
- Skinner, B. F. (1948). *Verbal Behavior [Comportamiento verbal]*. Harvard: Harvard University.
- Spolsky, B. (1978). *Educational linguistics [Lingüística educativa]*. Cambridge: Cambridge University Press.
- Stern, H. H. (1991). *Fundamental Concepts of Language Teaching [Conceptos fundamentales de la enseñanza de una lengua]*. Oxford: Oxford University Press.
- Team, G. E. (2016). *Si no entiendes, ¿cómo puedes aprender?* UNESCO: UNESCO.



Torres, A. (2015). *Inteligencia lingüística: ¿qué es y cómo se puede mejorar?*

Obtenido de Psicología y mente:

<https://psicologiaymente.com/inteligencia/inteligencia-linguistica>

Uribe, L. A. (2005). Aproximación a la relación entre cerebro y lenguaje. *Dialnet*, 94, .

Vygotsky, L. S. (1995). *Pensamiento y lenguaje*. Buenos Aires: Ediciones Fausto.

Wilkins, D. (1972, p. 13). *Linguistics in Language Teaching [La lingüística en la enseñanza del idioma]*. Londres: The MIT Press.



ANEXO I

Encuesta

Encuesta: Marcar una sola opción con una X en cada pregunta.

1. ¿Cómo considera el aprendizaje de inglés para su vida?
 - Poco importante
 - Importante
 - Muy importante

2. ¿Qué aspectos del idioma le resultan más difícil de aprender y usar?
 - Gramática
 - Vocabulario

3. Al estudiar gramática, ¿cuál de las siguientes actividades le resultan más fáciles para aprender?
 - Texto de libro de clases
 - Readers (Novelas, cuentos, obras de teatro)
 - Canciones
 - Explicación del tema y práctica en ejercicios
 - Writing (Escritura)

4. Al estudiar vocabulario, ¿cuál de las siguientes actividades le resultan más fáciles para aprender?
 - Lista de vocabulario por temas
 - Readers (Novelas, cuentos, obras de teatro)
 - Canciones
 - Texto de libro de clases
 - Copiar vocabulario y realizar ejercicios de práctica



5. Cuando usa canciones en el aula para aprender, ¿cuánto le ayudan las canciones para aprender y recordar vocabulario nuevo?

- Poco
- Bastante
- Mucho

6. Luego de aprender vocabulario nuevo mediante canciones, ¿qué tan fácil le resulta recordar el vocabulario adquirido con la canción?

- Poco
- Bastante
- Mucho

7. Luego de aprender vocabulario nuevo mediante canciones, ¿qué tan fácil le resulta recordar la pronunciación del vocabulario adquirido con la canción?

- Poco
- Bastante
- Mucho

8. Luego de aprender vocabulario nuevo mediante canciones, ¿qué tan fácil le resulta utilizar o asociar el vocabulario adquirido con la canción?

- Poco
- Bastante
- Mucho

9. ¿Qué tan motivado se siente cuando aprende vocabulario nuevo a través de canciones?

- Poco
- Bastante
- Mucho